

# Toffe Zytig

Nr. 142

Dezember 2005

---



Winterzauber

Foto: Hanspeter Etter

---

Redaktionsschluss Nr. 143: Montag, 16. Januar 2006

---

**Montag, 12. Dezember 2005**  
**Gemeindeversammlung**



## MARAG Garagen AG

NISSAN-Vertretung, Belpbergstr.3+5,3125 Toffen,Tel. 031 819 25 33

HONDA-Terminal,Gürbestr. 13, 3125 Toffen, Tel. 031 819 25 45 und  
Seftigenstr. 198, 3084 Wabern, Tel. 031 960 10 20

[www.marag-toffen.ch](http://www.marag-toffen.ch)

[www.marag-garagen.ch](http://www.marag-garagen.ch)

- √ Ganze Modellpalette von NISSAN und HONDA am Lager
- √ Bis 5 Jahre Garantie auf allen Neuwagen
- √ Grosses Occasionwagenangebot
- √ Mindestens 12 Monate Garantie auf allen Occasionwagen
- √ Reparatur aller Marken
- √ Carrosserie und Spritzwerk
- √ Pneuservice
- √ Gratis-Ersatzwagen
- √ Selbstbedienungs-Waschanlage



**HONDA**



## Inhaltsverzeichnis

Das Jahr 2005 geht zu Ende ...	3	Handel und Gewerbe	34
Redaktions-/Inserateschluss 2006	3	Singkreis Belp	37
Gemeinderat Toffen	5	Sommertheater Gürbetal 2006	39
Was uns gefällt	13	Gemeinschaftsantennen-	
Der fatale Flobertschuss	13	anlage Toffen	40
Der Schüler-Mittagstisch	14	Wir gratulieren	41
Neuzuzüger in die Gemeinde	15	Frauenverein	43
Auflösung Kreuzworträtsel Nr. 141	15	Seniorenmittagstisch	47
Der erste Spatenstich	17	Rotkreuzfahrdienst	47
Gratulationen	18	Toffner Fasnacht	48
Viehschau Toffen 2005	19	Musikgesellschaft	49
Chabis-Hoblete	21	Sporteens	51
Schule Toffen – Aufgabenhilfe	23	Seniorinenturnen	55
Flippigs Zämesy vo Gross u Chly!	25	Turnverein	57
«Chabisland» – ein Mundartbuch	27	Frauenriege	59
Musikschule der Region		Theaterverein	60
Gürbetal – Neujahrskonzert	30	Kreuzworträtsel	60
Reformierte Kirche Belp-			
Belpberg-Toffen	31		

## Impressum

Die «Toffe-Zytig» erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang gerader Monate. Redaktionsschluss ist Mitte des Vormonates. Das Blatt wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 20.– pro Jahr. Auflage: 1300 Exemplare.

Redaktion:	Karin Messerli (me), Koordination	031 819 45 31
	Otto Berner (ob)	031 819 23 76
	Tamara Zehnder (tz)	031 921 59 50
Gestaltung/Umbruch:	Hans Sahli (hs)	031 819 54 80
	Urban Loher (Lo)	031 819 58 82
	Helmut Enzfelder (he)	031 812 04 05
Abonnemente:	Hansjörg Keller (hjk)	031 819 08 83
Inserateverrechnung:	Walter Blaser (bl)	031 819 13 02
Finanzen:	Brita Schmidt (bs)	031 819 02 74
Inserate:	Susanne Blatter (sb)	031 819 72 75

Redaktionsadresse: Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen  
[www.toffezytig.ch](http://www.toffezytig.ch), [info@toffezytig.ch](mailto:info@toffezytig.ch)

Bank: Valiant Bank, Konto 16 2.003.351.06 6360 – Druck: Egger AG, Frutigen



architektur / planung  
& bauleitung

bahnhofstrasse 13 3125 toffen  
tel. 031 818 48 58 fax 031 818 48 59  
info@hzpag.ch www.hzpag.ch

creatives bauen

generalunternehmung  
bahnhofstrasse 13 3125 toffen  
tel. 031 818 48 48 fax 031 818 48 49

**Kosmetikstudio  
Claudia Struffenegger  
Kosmetikerin EFZ**

Behandlungszeiten Montag bis Samstag  
nach telefonischer Vereinbarung:

**Telefon 031 819 21 89**

Rohrmatt 6, 3126 Kaufdorf

Gönnen Sie sich etwas aus meinem  
vielfältigen Behandlungsangebot:

- Gesichtspflege
- Manicure
- Fusspflege
- Fussreflexzonenmassage
- Rückenmassage
- Haarentfernung
- Persönliche Schminkberatung
- Spezialisiert auf Hochzeitsmake-up
- Färben von Wimpern und Brauen
- Ayushi das Wellnesserlebnis

**«Tofte-Zytig» Nr. 143:  
erscheint am Freitag, 10. Februar 2006  
Redaktionsschluss:  
Montag, 16. Januar 2006**

## Das Jahr 2005 geht zu Ende...

*Wir wollen diese Gelegenheit nutzen  
und all unseren Lesern und Leserinnen,  
den Inserenten und Inserentinnen,  
den Vereinen und den Organisationen für  
die angenehme Zusammenarbeit und  
Unterstützung  
im Jahr 2005 zu danken.*

*Wir wünschen Euch allen  
schöne Fest- und Feiertage und alles Gute  
für das kommende Jahr.*

*Das Redaktionsteam der «Toffe-Zytig»*

Wie jedes Jahr im Dezember publizieren wir die Termine für den Redaktions- bzw. Inserateschluss sowie die Erscheinungsdaten 2006 der «Toffe-Zytig»:

<u>Redaktions-/Inserateschluss 2006</u>	<u>Erscheinungsdatum</u>	
Nr. 143	Montag, 16.1.2006	Freitag, 10.2.2006
Nr. 144	Montag, 13.3.2006	Freitag, 7.4.2006
Nr. 145	Montag, 15.5.2006	Mittwoch, 7.6.2006
Nr. 146	Montag, 17.7.2006	Freitag, 11.8.2006
Nr. 147	Montag, 11.9.2006	Freitag, 6.10.2006
Nr. 148	Montag, 13.11.2006	Dienstag, 5.12.2006

# Schneider Farbwaren

Für  
Alle!

Weihnachts  
Werkstatt  
ab 1. 11. 2005

Haben Sie kurz Zeit?

Wir haben die Ideen, Tipps, Tricks  
und das Material dazu.

Kommen Sie in unsere Werkstatt  
und kreieren Sie originelle Geschenke

Schmuck,  
Tacky Tape,  
Décopatch  
Malen, Mosaik  
u.v. mehr

Aarberggasse 56 - 3011 Bern - Tel 031 311 12 49 - [www.schneider-farbwaren.ch](http://www.schneider-farbwaren.ch)



**KÜNG METZG  
TOFFEN**

Tel. 031 819 02 58

*Wir haben eine Vielzahl an schönen, gluschtigen,  
praktischen, interessanten, seltenen*

**Geschenkideen**

*lassen Sie sich überraschen*

\* \* \*

*Wir wünschen allen eine schöne Weihnachtszeit  
und «e quete Rutsch» ins 2006,  
das Küng Metzg Team*

## Buchhaltungen

## Steuern

Erledige Ihre Treuhandangelegenheiten zu günstigen Konditionen! WIR-Zahlung möglich!

E-Mail: [e.schneid@bluemail.ch](mailto:e.schneid@bluemail.ch)

**Erika Schneider**  
Fliederweg 7, 3125 Toffen  
Telefon 031 812 04 08

# *Gemeinderat Toffen*

## **Gemeindeversammlung vom Montag, 12. Dezember 2005**

Alle Stimmbürgerinnen und Stimmbürger sind zur ordentlichen Gemeindeversammlung vom Montag, 12. Dezember 2005, 20.00 Uhr, im Singsaal Toffen, herzlich eingeladen.

### **Traktanden**

1. Einbürgerungen Rexhepi Xhafer und Rexhepi-Muharremi Sadije
2. Voranschlag und Anlagen für das Jahr 2006; Genehmigung
3. Gemeindeverband der acht Holzgemeinden Untergurnigel; Beschluss betreffend Totalrevision des Organisationsreglements
4. Verschiedenes; Orientierungen über
  - Einführung des zweijährigen Kindergartens
  - Neuorganisation der offenen Jugendarbeit; Regionalisierung
  - Anpassung der Gebühren «Gemeinschaftsantennenanlage (GAT)»
  - Spende an unwettergeschädigte Gemeinden im Berner Oberland

### **Stellungnahmen und Anträge des Gemeinderates zu den einzelnen Traktanden**

1. **Einbürgerungen Rexhepi Xhafer und Rexhepi-Muharremi Sadije**  
 Das Gesuch um Einbürgerung eingereicht haben:
  - **Rexhepi-Muharremi Sadije**, Serbien und Montenegro, Jahrgang 1964; wohnhaft seit 1996 in der Schweiz/Toffen, Belpbergstrasse 2; verheiratet mit Rexhepi Xhafer seit 1985
  - **Rexhepi Xhafer**, Serbien und Montenegro, Jahrgang 1965; wohnhaft seit 1990 in der Schweiz und seit 1995 in Toffen, Belpbergstrasse 2

Der Gemeinderat hat die beiden Gesuchsteller in persönlichen Gesprächen geprüft und insbesondere deren Eingliederung und Vertrautheit mit den hiesigen Verhältnissen untersucht.

Antrag des Gemeinderates:

*Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung die Erteilung und Zusicherung des Gemeindebürgerrechtes an die Gesuchsteller.*

- *Rexhepi-Muharremi Sadije, Serbien und Montenegro (Einkaufssumme wird im Jahr 2006 nach Aufwand verrechnet)*
- *Rexhepi Xhafer, Serbien und Montenegro (Einkaufssumme wird im Jahr 2006 nach Aufwand verrechnet)*

## E. Schrepfer Gartenbau Toffen

- Neuanlagen/Gartenumänderungen
- Holz- und Diagonalgeflechtzäune
- Platten- und Verbundsteinbeläge, Böschungsmauern
- Bepflanzungen/Balkon- und Dachgärten
- Rasenunterhalt und Renovationen

**Telefon 031 8192108**



## Alles Gute für den 2RadPlausch

RADERIA GmbH  
Bahnhofstrasse 24, 3125 Toffen  
Fon/Fax 031 819 87 10  
[www.raderia.ch](http://www.raderia.ch)



Ihr Fachmarkt für:

- Haus + Garten
- Pflanzen
- Kleintierhaltung
- Lebensmittel und Getränke
- Tankstelle + Heizöl

**Landi**  
BELP-LÄNGENBERG

**Ihr Partner für  
alle Fälle!**

**Volg** Kommen Sie vorbei wir beraten Sie gerne! **AGROLA**  
LANDI Belp-Längenberg, 031 812 90 90

DAMEN &  
HERREN

COIFFEURSALON

**Yvonn**

Yvonne Kaderli

Bernstrasse 24 · 3125 Toffen · Tel. 031 819 46 64

## 2. Voranschlag und Anlagen für das Jahr 2006; Genehmigung

Der Voranschlag 2006 basiert auf einer unveränderten Steueranlage von 1,64 Einheiten, wobei die Grundgebühr bei der Spezialfinanzierung der Gemeinschaftsantennenanlage Toffen (GAT) aufgrund der Kostenentwicklung um Fr. 4.– pro Wohneinheit erhöht werden musste. Alle übrigen Steuern und Abgaben bleiben unverändert.

Einmal mehr wird der Voranschlag stark geprägt durch die stetige Kostensteigerung bei den Abgeltungen an den Kanton und neu durch den hohen Abschreibungsbedarf insbesondere infolge der Bauarbeiten an der Schulanlage Kanalweg. Gegenüber dem Vorjahresbudget muss bei den unbeeinflussbaren Aufwendungen mit einem Ausgabenwachstum von 7,19 Prozent (rund 200 000 Franken) gerechnet werden.

In folgenden Ressorts ist der Netto-Aufwandüberschuss gegenüber dem Budget 2005 entsprechend gestiegen:

Verwaltung	+ 2,04 %	Fr. 15 000.–
Bildung	+ 2,71 %	Fr. 39 900.–
Kultur und Freizeit	+ 20,75 %	Fr. 17 500.–
Gesundheit	+ 19,21 %	Fr. 10 700.–
Soziale Wohlfahrt	+ 8,18 %	Fr. 109 900.–
Verkehr	+ 2,24 %	Fr. 7 900.–
Umwelt und Raumordnung	+ 5,54 %	Fr. 6 200.–

Gegenüber dem Vorjahresbudget ist der Netto-Aufwandüberschuss nur in folgendem Bereich rückläufig:

Öffentliche Sicherheit	- 25,68 %	Fr. 12 200.–
------------------------	-----------	--------------

In der Abteilung Volkswirtschaft wird dank den erhöhten Konzessionsgebühren der BKW mit einem Netto-Mehrertrag von 15 000 Franken gerechnet. Der Netto-Ertrag bei den Finanzen und Steuern wird um rund 114 000 Franken geringer ausfallen als im Vorjahresbudget, da die geplanten Investitionen einen erhöhten Abschreibungsbedarf verursachen. Bei den Steuererträgen kann gegenüber dem Vorjahr mit einem etwas stärkeren Wachstum gerechnet werden. Ausschlaggebend für diese Prognose ist einerseits das Bevölkerungswachstum in unserer Gemeinde und andererseits die Konjunkturentwicklung.

Das geplante Nettoinvestitionsvolumen beträgt im Jahr 2006 total rund 3,35 Mio. Franken. Die Folgekosten der neuen Schulanlage werden das Budget je nach Baufortschritt mit total rund 455 000 Franken belasten.

Die Kommissionen und Verwaltungsbereiche haben sich sehr bemüht, die Zielvorgaben des Gemeinderates im Zusammenhang mit dem Voranschlag und dem

*Georges Frei*  
ANTIQUITÄTEN & RESTAURATIONEN · TOFFEN

*...aus Liebe zum Detail!*

Belpbergstr. 12 · 3125 Toffen · Tel. 031 819 20 44

*Wir  
danken  
allen  
Inserenten  
für  
die Treue  
zur «Tofte-Zytig»*

*Die Redaktion*



**Paul Kappeler**  
Sanitäre Anlagen, Heizungen

Bernstrasse 69, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 32 20

**brünisHOLZ**

**Küchenbau  
Parkettarbeiten**

Schreinerei  
Reparaturen  
Restaurationen  
Hugo Brünisholz  
Hühnerhubelstr. 12  
3123 Belp

Lager: Gartenstr. 10  
3125 Toffen

Tel. 031 819 65 41  
Fax 031 819 65 41  
Natel 079 604 00 77

**Gestaltung  
und Drucksachen**

**www.Leidenschaft.ch**

Druckform, Gartenstrasse 10, 3125 Toffen, Telefon 031 819 90 20,  
Fax 031 819 90 21, e-mail: info@druckform.ch, www.Leidenschaft.ch

**Druck  
form**

Investitionsbudget einzuhalten. Trotzdem gelangten Teile der gemeinderätlichen Verzichtspannung zur Umsetzung, was das Ergebnis positiv beeinflusst hat. Mittelfristig sollten diese ausserordentlichen Sparbemühungen wieder ausgeglichen werden können.

Aufgrund dieser Sparmassnahmen beziffert sich der veranschlagte Aufwandüberschuss von 429 600 Franken um 5,2 Prozent tiefer als im mittelfristigen Finanzplan vorgesehen. Das Total aller Aufwendungen beträgt im Voranschlag 2006 rund 7,6 Mio. Franken, das sind 3,7 Prozent mehr als im Vorjahresbudget beziehungsweise 10,3 Prozent mehr als in der Gemeinderechnung 2004. Demgegenüber stehen veranschlagte Erträge von total rund 7,2 Mio. Franken. Der Gemeinderat erachtet das Voranschlagsergebnis angesichts der hohen Abschreibungen von rund 800 000 Franken auf dem Verwaltungsvermögen als vertretbar. Der veranschlagte Aufwandüberschuss der Jahresrechnung 2006 soll dem Eigenkapital belastet werden. Dieses betrug Ende 2004 rund 3,83 Mio. Franken.

### **Antrag des Gemeinderates**

*Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung,*

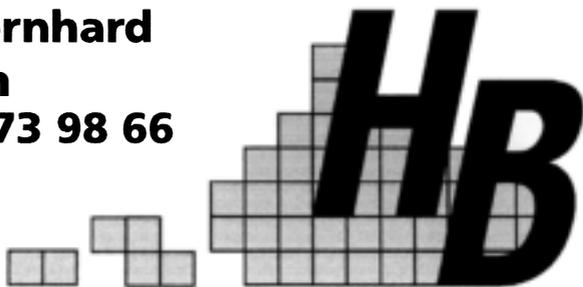
- die Kenntnisnahme der Gebührenanpassung bei der Spezialfinanzierung Gemeinschaftsantennenanlage innerhalb des Gebührenrahmens (alt Fr. 16.50; neu Fr. 20.50 mtl. pro Wohneinheit; exkl. MWSt),*
- die Hundetaxe pro Tier und Jahr auf Fr. 70.- (unverändert) festzulegen,*
- die Steueranlagen und alle übrigen Abgaben in unveränderter Höhe zu belassen*
- den Voranschlag 2006 mit einem Aufwandüberschuss von 429 600 Franken zu genehmigen*

### **3. Gemeindeverband der acht Holzgemeinden Untergurnigel; Beschluss betreffend Totalrevision des Organisationsreglements**

Der Gemeindeverband der acht Holzgemeinden Untergurnigel bezweckt die Erhaltung und Bewirtschaftung der ihm gehörenden Wälder und Liegenschaften in der Gemeinde Rüti bei Riggisberg. Die Gemeinde Toffen ist Mitglied dieses Gemeindeverbandes.

Aus Anlass der Revision des kantonalen Gemeindegesetzes ist das Organisationsreglement (aus dem Jahr 1971) des Gemeindeverbandes der acht Holzgemeinden Untergurnigel einer umfassenden Überarbeitung unterzogen worden.

**Hofmann Bernhard**  
**3125 Toffen**  
**Natel 076/ 373 98 66**



**Keramische Wand- und Bodenbeläge**

//////  
**CARROSSERIE**  
**KURT**  
**HOFBAUER**

*Gewerbe-Zentrum Halle 9*  
*Gartenstrasse 10*  
*3125 Toffen*  
*Tel. 031 819 20 50*

*Carrosserie-Reparaturen sämtlicher Marken –*  
*Chassisrichtanlage – Farbspritzkabine*

*Wir empfehlen uns für saubere und termingerechte Arbeit.*

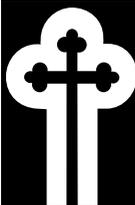
//////

**FRANÇAIS À LA CARTE**

Dipl. Sprachlehrerin erteilt in ihrer Muttersprache individuellen\* Unterricht (Einzel und in kleinen Gruppen). Auch Nachhilfestunden für Schüler jeden Alters.

\*Sie bestimmen warum Sie die französische Sprache erlernen und bis wann Sie über welche Kenntnisse verfügen möchten.

Josette Wyssen, Allmendstr. 8, 3125 Toffen, Tf 031 819 55 57



**Bestattungsdienst Jürg und Iris Beutler**

Thunstrasse 12, 3125 Toffen  
[www.beutler-bestattung.ch](http://www.beutler-bestattung.ch)

**031 819 88 20**

Tag und Nacht

Freundliche, familiäre Betreuung und kompetente Dienstleistung

Die Gemeinde Toffen hat mit den beiden Delegierten Walter Hadorn-Zbinden und Christian Zurbuchen im Revisionsausschuss aktiv mitgewirkt.

Nebst den gesetzlich vorgeschriebenen Anpassungen enthält das revidierte Organisationsreglement insbesondere die folgenden Änderungen:

- Die Verbandsgemeinden bezahlen einen allfälligen Aufwandüberschuss gemäss den Einwohnerzahlen.
- Die Delegiertenversammlung ist öffentlich.
- Einzelne Delegierte können mehrere Stimmrechte ausüben.

Die Delegiertenversammlung des Gemeindeverbands der acht Holzgemeinden Untergurnigel hat die Revisionsvorlage zum Organisationsreglement am 27. April 2005 genehmigt. Die Inkraftsetzung ist auf den 1. Januar 2006 vorgesehen, sofern sämtliche Verbandsgemeinden die Zustimmung erteilen.

### **Antrag des Gemeinderats**

*Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung die Zustimmung zum revidierten Organisationsreglement des Gemeindeverbands der acht Holzgemeinden Untergurnigel.*

### **4. Verschiedenes**

Es werden Orientierungen über die folgenden Geschäfte des Gemeinderates vorgesehen:

- Einführung des zweijährigen Kindergartens
- Neuorganisation der offenen Jugendarbeit; Regionalisierung
- Anpassung der Gebühren «Gemeinschaftsantennenanlage (GAT)»
- Spende an unwettergeschädigte Gemeinden im Berner Oberland

### **Neubau Schulhaus «Kanalweg»; Spatenstich vollzogen**

Mit dem Spatenstich haben die Gemeindebehörden zusammen mit Vertretern der Lehrerschaft und des Architektenteams bei gesanglicher Umrahmung durch zwei Schulklassen am 1. November 2005 den Auftakt zu einer neuen Phase im Schulhaus- und Kindergartenprojekt gemacht. Damit konnte nach intensiven Vorarbeiten mit den Bauvorbereitungen im Gelände am Kanalweg begonnen werden. Noch vor dem Wintereinbruch sollen vorerst die Pfählungsarbeiten erledigt werden, damit nach der Winterpause die Aushubarbeiten in Angriff genommen und ab Frühjahr 2006 die Baumeisterarbeiten gestartet werden können. Wenn alles programmgemäss verläuft, wird das neue Schulhaus mit seinen sechs Klassenzimmern für den Kindergarten und die Primarschule (Basisstufe) im Frühjahr 2007 vollendet sein.

Mitte Oktober 2005 hat der Gemeinderat die Arbeiten für die Fenster aus Holz/Metall an die Firma A. + E. Wenger AG, Blumenstein, vergeben (Offerte: Fr. 318 610.-). Die entsprechende Ausschreibung hatte im August 2005 stattgefunden.

Gegen den Vergabeentscheid betreffend die Pfählungsarbeiten hat ein Unternehmer (Fa. Eggstein AG, Kriens) beim Regierungstatthalter von Seftigen eine Beschwerde eingereicht. Der Regierungstatthalter hat diese Beschwerde Mitte September 2005 abgewiesen. Die Pfählungsarbeiten werden somit definitiv von der Firma Marti Gründungstechnik AG, Bern, ausgeführt.

Ende Oktober 2005 sind die Erschliessungsarbeiten am Kanalweg termingerecht fertig gestellt worden. Der Kanalweg wurde bis zur Überbauungsparzelle ausgebaut und mit einem Trottoir versehen; die Leitungen für das Meteor- und Schmutzwasser sowie für das Brauchwasser sind verlegt worden.

## **Einführung 2-jähriger Kindergarten in Toffen**

An der Sitzung vom 7. November 2005 hat der Gemeinderat die Einführung des 2-jährigen Kindergartens auf das Schuljahr 2006/2007 mit einer Übergangslösung beschlossen. Neu werden im Schulkreis 4 (Ämter Seftigen und Schwarzenburg) von 23 Gemeinden 17 einen 2-jährigen Kindergarten führen.

Der Gemeinderat hat den Ortsparteien im August 2006 das Konzept «Einführung des 2-jährigen Kindergartens» zur Vernehmlassung zugestellt. Alle vier Ortsparteien EVP, FBT, SP und SVP haben der Einführung zugestimmt.

Die Kindergärten an der Grüdstrasse KIGA I und II verfügen über maximal 25 beziehungsweise 15 Plätze. Nach dem Bezug der zwei neuen Kindergärten im Schulhaus Kanalweg werden ab Frühjahr 2007 neu 50 Plätze zur Verfügung stehen. Entsprechend den aktuellen Kinderzahlen werden für das Schuljahr 2006/2007 maximal 19 Kinder für den Besuch des einjährigen und maximal 28 Kinder für den Besuch des 2-jährigen Kinderartens erwartet. Insgesamt sind dies maximal 47 Kinder. Da wir in den heutigen Kindergärten maximal 40 Kinder aufnehmen können, kann ein Teil der Kinder erst nach dem Bezug der neuen Räumlichkeiten auf der Stuckimatte in den Kindergarten aufgenommen werden.

Der Besuch des Kindergartens ist freiwillig (Artikel 5 des Volksschulgesetzes). Die Eltern bestimmen, ob und über wie lange Zeit (ein oder zwei Jahre) sie ihren Kindern den Kindergarten ermöglichen. Da die Kinderzahlen in beiden Kindergartenklassen im oberen Überprüfungsbereich liegen, werden 70 Prozent der 5-jährigen Kinder und 100 Prozent der 6-jährigen Kinder den Kindergarten besuchen können.

Die Eltern der betroffenen Kinder werden im Frühjahr 2006 von der Bildungskommission über die Einschreibemöglichkeiten und die Aufnahmekriterien schriftlich informiert.

---

Die Gemeinde Toffen fördert mit diesem Angebot die Attraktivität des Wohnstandortes für Familien.

## **Massnahmen gegen Nachtruhestörungen am Bahnhof Toffen**

Während der Sommermonate sind beim Gemeinderat mehrfach Reklamationen von Bewohnern rund um den Bahnhof wegen Nachtruhestörungen eingegangen. Nachdem die konventionellen Vorkehrungen der Ortspolizeibehörde nicht zum gewünschten Erfolg geführt haben, hat der Gemeinderat den Einsatz von professionellen Ordnungshütern beschlossen. Seit Ende Oktober 2005 zirkulieren Securitas-Patrouilleure in unregelmässigen Abständen in den Abend- und Nachtstunden auf dem Areal des Bahnhofs Toffen. Die uniformierten Einsatzkräfte sind befugt, fehlbare Personen zu kontrollieren und zurechtzuweisen.

---

## ***Was uns gefällt***

Seit über 2 Jahren können wir Jugendlichen uns am Dienstag und Donnerstag Abend im Komplex treffen, um die neusten Skateboard Sprünge zu üben, Musik zu hören und zu relaxen. Für uns sind diese Abende sehr wichtig und wir sind stolz auf unseren Skaterpark. Dass es dabei nicht immer leise, sondern manchmal auch etwas laut zu und her geht, ist uns bewusst. Wir danken deshalb allen Anwohnern für ihre Toleranz und ihr Verständnis. Es ist für uns Jugendliche toll, einen Platz zu haben, wo wir uns treffen und gemeinsam etwas Sinnvolles machen können und wir sind froh, dass ihr es uns möglich macht. Danke!

Komplex-Crew

Wir freuen uns immer wieder über jene Toffner Bauern, die ihr Vieh mit Glocken, Treicheln und Schellen auf den Weidgang schicken. Was zeichnet ein Dorf in ländlicher Umgebung besser aus als Herdengeläute in der friedliche Ruhe eines Sommerabends! Wir hoffen, dass diese schöne Sitte erhalten bleibt.

Hans und Anita Valer, Bifangweg 41

---

## ***Der fatale Flobertschuss***

ob. Die zwei Toffner Buben, Peter und Fritz B., hantierten verbotenerweise mit einem Flobert. Plötzlich löste sich ein Schuss und traf einen der beiden. Der Schütze begann zu weinen und schreien. Da sagte der Getroffene: «Schrei doch nicht so! Ich bin ja gar nicht tot . . .»

(Aus «Vom Bauerndörflein zur stattlichen Gürbetaler Gemeinde» 1995)

---

---

# APPETITO



## Der Schüler Mittagstisch

### **Chunsch o? Zämä ässe fägt!!!!**

Gerne kochen wir auch für Ihr Kind ein feines Mittagessen.

*Ort:*

Kirchliches Zentrum, Toffen

*Zeit:*

11.15–13.30 Uhr, jeden Donnerstag während der Schulzeit.

*Preis:*

Fr. 6.– pro Mahlzeit

Abonnemente für 5 oder 10 Mittagessen

*An-/Abmelden:*

telefonisch bei Monika Neuenschwander, Tel. 031 819 17 00,

bis Donnerstag 8.00 Uhr

(auch für das ganze Quartal möglich)

Die Kinder werden rechtzeitig zur Schule,  
in den Kindergarten oder nach Hause geschickt.

*Versicherung ist Sache der Eltern.*

Bis bald

Das **APPETITO** -Team



## Neuzuzüger in die Gemeinde Toffen

Name / Vorname	Strasse	Zuzugsdatum
Guevarra Bohler Nancy Reyes Leibundgut Walter + Schürch Monika	Belpbergstrasse 2	20.09.2004
Brönnimann Markus + Priska, Jana, Sina	Grüdstrasse 11	01.09.2005
Fessler Sarah	Niesenweg 37	29.09.2005
Boss René + Frey Cornelia, Yasmine	Birkenweg 6	01.10.2005
Theiler Hans	Bernstrasse 23	01.10.2005
Rüfenacht Charles + Adelheid	Bernstrasse 81A	01.10.2005
Staudenmann Marc	Asterweg 14	01.10.2005
Rohner Andres + Müller Diana, Christoph, Desphina	Niesenweg 5	01.10.2005
Schlapbach Bruno	Stockhornstrasse 11	11.10.2005
Steffen André + Sandra, Michèle, Céline	Niesenweg 18	30.04.2005
Moser Jakob + Margrit	Niesenweg 26	01.10.2005
Moser Silvia	Asterweg 14	08.10.2005
Gfeller Willy + Margrit	Asterweg 14	08.10.2005
Pfister Markus	Bahnweg 2	28.10.2005
Piccinin Richard + Marie Theresia	Gartenstrasse 2	22.10.2005
Kaderli Yvonne	Bahnweg 2	01.11.2005
Schmid Markus + Hasenfratz Denise	Kaufdorfstrasse 3	01.11.2005
	Niesenweg 52	01.11.2005

Wir begrüssen Sie in Toffen und hoffen, dass Sie sich in unserem Dorf wohlfühlen.

**Auflösung  
des Kreuzworträtsels  
von «Toffe-Zytig» Nr. 141**

■	A	H	■	E	■	■	T	■	R	■
■	B	E	U	L	E	■	R	H	E	A
■	L	E	S	E	N	■	E	■	M	Z
■	E	R	■	F	■	C	U	L	P	A
■	G	■	B	A	C	H	E	■	E	L
S	E	K	U	N	D	E	■	A	L	E
■	R	I	S	T	■	F	I	N	N	E

Seit über 30 Jahren Ihr Fachmann für:

- Neu- + Umbauten
- Renovationen
- Tapezierarbeiten
- Persönliche Beratung
- Erstklassiges Qualitätsmaterial
- Saubere und fachgerechte Ausführung



**Maler- + Tapeziergeschäft – Schriften**

**RES KIENER**

Bernstrasse 2, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 3068

www.kienerres.ch  
info@kienerres.ch

*Empfiehl sich für:*

- Schreinerservice
- Innenausbau
- Türen
- Einbauschränke
- Individueller Möbelbau



*Andreas Jutzzi*

*Schreinerei und Glaserei*

*Toffenhohle 4a 3125 Toffen*

*Tel. 031 819 44 54 Fax 031 819 89 54*



Beratung, Planung und  
Ausführung von  
Elektro-Telecom-  
Sicherheitsanlagen  
EDV-Kabelsysteme  
Reparaturen und Servicedienst  
Verkauf Haushaltgeräte

Zweigstelle Toffen  
Gartenstrasse 10  
Telefon 031 819 10 80

**Ihre Gesundheit  
ist unsere Herausforderung**

**Apotheke Belp**

Fon 031 819 56 81

**Apotheke Steinbach, Belp**

Fon 031 819 56 82



## *Der erste Spatenstich*

ob. Eigentlich müsste es heissen: «Die ersten Spatenstiche». Denn unter der Regie unseres Gemeindepräsidenten stellten sich sieben Personen am Dienstag, den 2. November 2005, an der bezeichneten



Stelle des Bauplatzes der zukünftigen Schulanlage in Reih und Glied auf, jede mit einer neuen, sauberen Schaufel in den Händen. Auf «Los» wurden sie in den weichen, aber mit widerstandsfestem Wurzelwerk durchsetzten Moosgrund getrieben. Nicht jedem gelang das Ausstechen einer schönen kubischen «Motte» auf Anhieb. Unter Gelächter gelang es dann auch den Schwächsten unter den Auserwählten, doch einen, nicht gerade formgerechten Kubus auszuheben.

Die Zeremonie wurde mit lustigen Gesängen der jüngsten Toffner Schulkinder begleitet. Der Präsident verdankte die Darbietungen und wünschte eine schöne Zeit in den zukünftigen neuen Schulräumen.

Nach der Begrüssung der anwesenden Mitglieder des Gemeinderates, der involvierten Kommissionen, der Lehrerschaft und des Architektenteams erinnerte er

an die wichtigsten Stationen auf dem Weg zur Realisierung des teuersten Bauwerks der Gemeinde mit 4,75 Mio. Franken (zuzüglich Landerwerb von 2,33 Mio. Franken).

**26. April 2001:** Abschluss eines Vorvertrags um den Erwerb von Parz. Nr. 336 am Kanalweg im Halte von 25'339 m<sup>2</sup>.

**2. Juni 2002:** 82 % der Stimmbürgerschaft stimmen dem Erwerb der umgezonten Parzelle Nr. 336 zu.

**27. Februar 2005:** Genehmigung an der Urne eines Kredits von 4,75 Mio Franken zur Realisierung der ersten Etappe der Schulhausanlage gemäss Projekt «Trilux».

**15. August 2005:** Die Erschliessungsarbeiten für den Neubau des Schulhauses werden aufgenommen und anfangs November abgeschlossen. Die neue Zufahrtsstrasse mit Trottoir und Parkplätzen entspricht durchaus den Erwartungen an das Aussehen des neuen Schulhauses.

**2. November 2005:** Erster Spatenstich.

Schon am Tag darauf erscheinen Fahrzeuge der Pfählungsfirma, der unvermeidliche Beginn des Baulärms, der etwa 15 Monate dauern dürfte. Präsident Koller entschuldigte sich ausdrücklich bei den Anwohnern und bedankte sich im voraus für ihr Verständnis.

Mit der kleinen Spatenstich-Zeremonie konnte eine wichtige Etappe auf dem Weg zu einer modernen Schulanlage abgeschlossen werden. Die Toffner Bevölkerung wird den Fortgang der Bauarbeiten mit Interesse verfolgen.

---

## *Gratulationen*

Wir freuen uns, folgenden Personen gratulieren zu können:

92 Jahre    Frau Reusser Emma, geb. 3. 02. 1914, Ittigenstrasse 16, 3063 Ittigen

90 Jahre    Herrn Streit Rudolf, geb. 16. 12. 1915, Bernstrasse 31

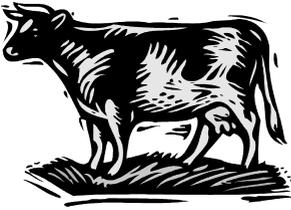
90 Jahre    Herrn Fankhauser Ernst, geb. 4. 02. 1916, Römerstrasse 37

75 Jahre    Herrn Glauser Werner, geb. 17. 12. 1930, Bernstrasse 34

Wir wünschen den Jubilaren, sicher auch im Namen ihrer Angehörigen, Freunde, Bekannten und aller Leser der «Toffe-Zytig», ein frohes Geburtstagsfest, für die Zukunft alles Gute und vor allem gute Gesundheit.

Gemeinnütziger Verein, M. Jeanmaire

---



## Viehzuchtgenossenschaft Toffen

### *Viehschau Toffen vom 27. Oktober 2005*

Ein wunderschöner, spätsommerlicher Herbsttag erwachte, als unsere Viehzüchter im Dorf, schon lange wach und auf den Beinen, und auch ein wenig nervös, die letzten Vorbereitungen für den grossen Schautag erledigten.

Um 9.30 Uhr standen 70 wunderschöne Kühe auf dem Bahnhofplatz. Mit Bürsten und Puder wurden die Vierbeiner noch gestylt, dass sie sich der Jury oder wie man sagt den Experten von der schönsten Seite präsentieren werden.

Derweil in der Festwirtschaft schon Kaffee und Sandwiches konsumiert werden konnten. Gegen Mittag liess die Spannung bei den Züchtern dann nach und die Punkte auf den Rücken der Kühe bereiteten zufriedene Gesichter. So wurde dann auch gegessen und gefeiert bis die Kühe zum Melken heimgebracht wurden. Herzlichen Dank allen Gästen, die uns in der eigenen Festwirtschaft besuchten.

Der Höhepunkt erfolgte dann am Abend. Der Präsident und Zuchtbuchführer Christian Zurbuchen verlas die Rangliste. Die schönste Kuh der Klasse 6 erhielt eine Glocke. Diese wurde vom Spender Ramser Kurt, den wohlverdienten Züchtern André und Markus Mosimann überreicht.

### Rangliste

Name	Inschrift	Züchter	Punkte
<b>Kl. 1</b>			
1. Fatima	Toffen	Leu Hans	4323 / 88
2. Sally	Toffen	Leu Hans	3323 / 87
3. Luessi	Toffen	Leu Hans	4322 / 86
4. Enzian	Toffen	Wälchli Heinz	3223 / 86
<b>Kl. 2</b>			
1. Ariane	Rueyres	Mosimann A&M.	4343 / 89
2. Anka	Toffen	Mosimann A&M.	4333 / 89
3. Andrea	Toffen	Mosimann A&M.	4333 / 89
4. Doris	Toffen	Zurbuchen Chr.	3333 / 88
5. Anita	Toffen	Zurbuchen Chr.	3432 / 88

**Kl. 3**

1. Pia	Toffen	Zurbuchen Chr.	4334 / 92
2. Nadia	Ebnit	Wälchli Heinz	4334 / 92

**Kl. 4B**

1. Anita	Toffen	Mosimann A&M.	4334 / 92
2. Baleika	Toffen	Mosimann A&M.	4433 / 91
3. Calina	Zimmerwald	Zurbuchen Hans	4333 / 91

**Kl. 4C**

1. Cherry	Diemtigen	Mosimann A&M	5445 / 95
2. Atlanta	Toffen	Zurbuchen Chr.	5444 / 95
3. Nachtigall	Toffen	Wälchli Heinz	5433 / 91
4. Erle	Toffen	Wälchli Heinz	4333 / 90

**Kl. 5**

1. Distel	Kirchdorf	Mosimann A&M.	5545 / 97
2. Anita	Schwarzenegg	Mosimann A&M.	5445 / 96
3. Gala	Belp	Mosimann A&M.	5445 / 96
4. Kirbie	Holstein	Mosimann A&M:	4445 / 95
5. Paola	Toffen	Zurbuchen Chr.	5444 / 95
6. Aelpli	Toffen	Zurbuchen Chr.	4443 / 94
7. Cola	Därstetten	Wälchli Heinz	5345 / 94
8. Katja	Toffen	Zurbuchen Chr.	4534 / 93
9. Dodo	Toffen	Leu Hans	5443 / 93
10. Ciara	Toffen	Wälchli Heinz	5434 / 93

**Kl. 6**

<b>1. Java</b>	<b>Toffen</b>	<b>Mosimann A&amp;M.</b>	<b>5455 / 97</b>
<b>Glockengewinnerin</b>			
2. Cortina	Gerzensee	Mosimann A&M.	4455 / 96
3. Anja	Toffen	Mosimann A&M.	5445 / 96
4. Blanca	Interlaken	Wälchli Heinz	4444 / 94
5. Lea	Bunschen	Wälchli Heinz	4443 / 93

**Kl. 7**

1. Bluete	Kandersteg	Mosimann A&M.	5454 / 96
2. Donau	Toffen	Zurbuchen Chr.	5544 / 96
3. Desiree	Toffen	Zurbuchen Chr.	5544 / 96
4. Grimsel	Toffen	Mosimann A&M.	5544 / 96
5. Enzian	Burgistein	Mosimann A&M.	5544 / 96
6. Aenn	Belpberg	Mosimann A&M.	5444 / 95



Der Himmel ist grau, aber die Wolken hängen noch hoch. Zwei grüne Ballone schweben über dem Talgut. Verkehrssignalisationen – geschmückte Leiterwägel mit Chabis – stehen an den Strassen und Verzweigungen. Ja, die Chabis-Hoblete 2005 steht an.

Am 1. Oktober war es wieder soweit. 94 Helferinnen und Helfer sind oder werden im Lauf des Tages im Einsatz sein. Die Vorbereitungen sind getan. Besucher aus Genf, dem Tessin, Solothurn, Basel, dem Jura und sogar aus dem Bündnerland reisten an, um ihre «Standeli» zu füllen.

«Wer erinnert sich nicht an die Glanzzeiten unserer Skirennfahrer? Einer dieser prominenten Skistars, nämlich Dumeng Giovanoli, machte zusammen mit seiner Frau Rüben ein.» Da kann man nur sagen unsere Hoblete ist im ganzen Land bekannt!

Ab Mittag verschlechterte sich das Wetter und der Himmel fing zu weinen an. In der gemütlichen «Chabis-Pinte» merkte man kaum etwas vom Regen. In der Küche schwitzte man emsig, 450 kg Kartoffeln reichten nicht, man musste noch 45 kg nachrüsten.

1314 Meringeschalen mussten mit 110 l Rahm verziert werden und 338 l Kaffee wurden gebraut. All diese Zahlen, um nur einige aufzuzählen, zeigen



**casaulta**

stauffacherstrasse 130a, ch - 3014 bern  
 telefon 031 332 66 16  
 privat: albert klos  
 tel./fax 031 819 82 62



**klos**

metallbau  
 stahlbau  
 schlosserei  
 reparaturen

**ein bärenstarkes team...  
 schnell, kompetent, zuverlässig**

**DAMEN & HERREN SALON**  
 für jede Generation

Coiffure Raaflaub

Agnès & Carole Raaflaub  
 Bahnhofstrasse 20  
 3125 Toffen  
 Tel. 031 / 819 04 36

**Traditioneller Adventshöck**



**Freitag, 16. Dezember 2005**  
 ab 18.00 Uhr bis .....

**Kneissler's  
 Schlarpä-Zwickerei**

Thunstrasse 5, 3125 Toffen  
 Tel. 031 819 48 02

Öffnungszeiten  
 Dienstag-Samstag 07.30-12.00  
 Dienstag-Freitag 18.00-19.00

auf, dass dieser zur Tradition gewordenen Anlass ein grosser Erfolg ist und bleibt.

Bei dieser Gelegenheit möchte ich mich an alle Helferinnen und Helfer wenden, um ihnen ein ganz grosses Merci für ihre Hilfe und ihr Engagement auszusprechen.

Ganz besonders möchte ich denen danken, die während dem Jahr, Wochen vor und noch Wochen nach der Hoblete, sich mit dem Fest befassen müssen. Ohne Organisation, Verwaltung, Vorbereitungen, Aufbau, Abbau, Abrechnung, Wartung etc. etc. könnte die Chabis-Hoblete nicht durchgeführt werden!

**Herzlichen Dank!**

Ich wünsche nun allen eine gute Adventszeit, einen guten Rutsch ins Neue Jahr und mache alle Interessierten darauf aufmerksam, dass die nächste Hoblete am 7. Oktober 2006 stattfinden wird!

Sonja-Ruth Wälchli

---

## SCHULE TOFFEN

### **Aufgabenhilfe und Nachhilfe-Unterricht für Schülerinnen und Schüler**

Haben Sie Interesse und Lust, Schülerinnen und Schülern der Schule Toffen bei Bedarf Aufgabenhilfe oder Nachhilfeunterricht zu erteilen? Mitbringen sollten Sie vor allem Freude am Umgang mit Kindern/Jugendlichen und speziell für den Nachhilfeunterricht fachspezifisches Wissen und ein gewisses pädagogisch-didaktisches Flair. Die Aufgabenhilfe wird mit Fr. 10.– pro Mal von den Eltern der Schülerinnen und Schüler abgegolten, beim Nachhilfeunterricht ist der Ansatz Verhandlungssache. Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Wir freuen uns über Ihren Anruf oder Ihr E-Mail an:

Bildungskommission Toffen, Karin Brenzikofer Aeberhard, Tel. 031 812 04 45,  
Mail: [k.brenzikofer@bluewin.ch](mailto:k.brenzikofer@bluewin.ch)

**Ärztlicher Notfalldienst Belp und Umgebung Tel. 0900 819 900**



**Garage Affolter**

**FIAT**-Vertretung

Tankstelle



Verkauf von  
Neuwagen und Occasionen

**3125 Toffen Tel. 031 819 05 86**

Kindershop

**MIKADO**

Ursula Brönnimann  
Dorfzentrum, Belp,  
Telefon 031 819 34 42  
Bébé- und Kinderbekleidung

Öffnungszeiten:  
Freitag Abendverkauf  
bis 20.00 Uhr  
Montag geschlossen



**Zimmerwaldstrasse 12  
(vis-à-vis Bahnhof)**



**Spühler**

Nachfolger S. Jakob

**Kaminsysteme**



**Cheminéeöfen**

Ihr Partner für Kaminanlagen und Cheminéeöfen

**Neuanlagen**

**Kaminsanierungen**

**Cheminéeöfen**

**3125 Toffen Telefon 031 981 13 42 Fax 031 981 13 44**

Besuchen Sie  
unsere  
Ausstellung!



## *Flippigs Zämesy vo Gross u Chly!*

Für diesen Titel hat sich das Vorbereitungsteam des diesjährigen Toffner Ferienplauschs, der vom 11. bis 13. Oktober dauerte, entschlossen. Und genau das wurde er auch! Mit Oma und Frieder erlebten wir alle drei bunte, lustige – eben **F L I P P I G E** Tage bei strahlendem Herbstwetter.

Begonnen hat die Planungsarbeit bereits im Frühling. Bald einmal entwickelte sich aus dem Thema eine Art Generationenprojekt mit 5- bis 10-jährigen Kindern, KUW-Helferinnen, dem Vorbereitungsteam, «Gruppengrosis» und der Männerkochgruppe.

Und so wurde der Ferienplausch mit «flippigen» Liedern, witzigem Theater, liebevoll gerichteten Zvieris, feinem Mittagessen, dem interessanten Besuch in der Schlärlen-Zwickerei, süsser Ferienplausch-Konfi, geplusterten Antirutsch-Socken, einem kuscheligen Wärmflaschenteddy und, und, und... zu einem richtigen Feuerwerk.

Schnuppern Sie nun selber ein wenig Ferienplausch Luft.



Bevor die Himbeer-Konfi «Ferienplausch 2005» aufs Brot kommt, ist hohe Konzentration gefragt



Die Begegnung der Generationen ergibt sich auch beim Essen Schöpfen

Es riecht nach... Himbeerkonfitüre, nach Malfarben und Leder, nach warmen Plusterpenfarben und frisch gespitzten Farbstiften, nach Kuschelstoff und Carbonara-Sauce und vor allem nach Zufriedenheit und toller Stimmung.

Mit der kleinen Ausstellung für die Eltern und dem gemeinsamen Abschluss bei feinen Kuchen und bester Stimmung endeten die drei tollen Tage.

**KeK – Kinder erleben Kirche**

# Coiffeur 22



031 8190701

marie anne reber ● bahnhofstrasse 22 ● 3125 toffen

## Chäsi Toffe, dr Tip für guete, usgrifte Chäs



HP. + U. Bräuchi  
Bernstrasse 22  
3125 Toffen  
Tel. 031 819 02 61

- Grosses Sortiment an Schnittkäse (100 Sorten)
- Gut gelagerter Emmentaler
- Diverse Bergkäse
- Herrliche Käseplatten / Käse-Fleisch-Platten



**Chömet ine, es isch sicher ou für Öich öppis i dr Vitrine**

# Astro-Beratung

**Durch Selbsterkenntnis zu besserer  
Lebensqualität!**

Holen Sie sich die nötigen Impulse  
zur Lösung Ihrer Probleme.

35 Jahre Erfahrung in astrologischer Beratung

**Telefon 031 812 04 06**

**Auch telefonische Besprechung möglich!**

## **«Chabisland» – ein beachtliches Mundartbuch aus unserer Region**

Gerade rechtzeitig vor Weihnachten erscheint im Verlag Weber AG in Thun-Gwatt ein bemerkenswertes Mundartbuch unter dem Titel «Chabisland». Es dürfte in diesen Tagen im Buchhandel erhältlich sein.

In seinem Erstling lässt uns der Autor Peter Imhof auf 160 Seiten an witzigen, spannenden und humorvoll verfassten Geschichten und Erzählungen aus dem oberen Gürbetal teilhaben. Es sind Texte, die grösstenteils in dieser Gegend ihren Ursprung haben und nicht selten auch als Hommage an die Lieblichkeit der Gürbelandschaft empfunden werden.

Mit der Sensibilität zu unscheinbaren Dingen führt uns der Autor in einem guten Dutzend Texte durch den Alltag des «Chabisland», wie das obere Gürbetal liebevoll genannt wird. Der Untertitel «Gschichte, chrummi Müschterli u uhiimelegi Sage us em Gürbitau» weist darauf hin, was den Leser in diesem Buch erwartet. Beispielsweise begegnen uns neben der verträumten Herbheit und der Idylle des Gürbetals auch die Dramatik und die gefürchtete Wildheit des Flusses, der dem Tal den Namen gibt. Eben dieser Gürbe ist das Kapitel «Ds wiude Gürbetier» gewidmet, dem unberechenbaren Wildbach, der über Jahrhunderte Zerstörung, Schrecken und Leid in die Talschaft gebracht hat und immer wieder, wenn es Zeit ist, als tobendes wildes Tier vom Gurnigel herunter kommt.

### **Unheimliche Sagen rund um den Geistsee**

Beeindruckend sind auch die Sagen rund um den geheimnisvollen Geistsee. Dem Autor ist es gelungen, von alten Leuten aus der Region einige bisher unveröffentlichte Sagen in Erfahrung zu bringen, Sagen, die nicht zufällig rund um den Geistsee kreisen. Wie geisterhafte Nebelfetzen scheinen sie auch heute noch über dem unheimlichen schwarzen Wasser des Geistsees zu schweben... Doch auch die bedrückende, bedrohliche Stimmung des damals allgegenwärtigen Krieges schwingt hintergründig in einigen Texten mit. Erzählungen wie «Nacht für Nacht» und «Wäutungergang» schildern dabei sehr emotionell historische Ereignisse, wie sie in den vierziger Jahren von der Bevölkerung wahrgenommen wurden.

Dann macht der Leser Bekanntschaft mit Simi, Phip und Dänu. So nennt der Verfasser seine drei schlitzohrigen Hauptdarsteller, die mit ihren «chrumme Müschterli», Streichen und Abenteuern die Szenen bestimmen. Aber auch die Nöte und Sorgen einer facettenreichen Bubenzeit bleiben hier nicht verborgen.

# SCHNEIDER HÖRBERATUNG

Schauplatzgasse 27, 3011 Bern  
beim Bahnhof, 50 Schritte hinter LOEB

AUS FREUDE AM HÖREN



...die Adresse für digitale, kleinste  
**HÖR-COMPUTER** und mehr...

Info-Telefon: **031 312 22 55**



## Keine Täuschungen.

**BODAY BULLONI**  
BRILLANTE BRILLEN

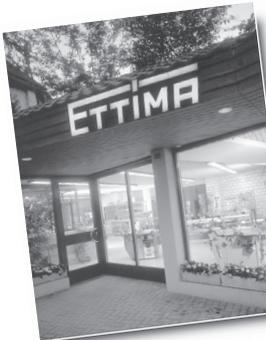
Schwanengasse 6 3001 Bern  
031 311 79 82  
[www.bodaybulloni.ch](http://www.bodaybulloni.ch)

## KÜPFER HOLZBAU Kaufdorf

Zimmer- und Dachdeckerarbeiten

Tel. +41 (0)31 809 02 31 / Fax +41 (0)31 809 04 73  
[info@kuepfer-holzbau.ch](mailto:info@kuepfer-holzbau.ch) / [www.kuepfer-holzbau.ch](http://www.kuepfer-holzbau.ch)

Vom Ziegel bis zum Parkett, alles unter einem Dach



*Ihr kompetenter Partner für* **ETTIMA**  
HOLZBEARBEITUNGS-MASCHINEN

- Maschinen der Holz- und Metallbearbeitung
  - Elektrowerkzeuge
  - Betriebseinrichtungen
- Besuchen Sie unsere permanente Ausstellung!

**ETTIMA AG**  
BERNSTRASSE 25  
3125 TOFFEN/BE

TELEFON 031/819 56 26  
TELEFAX 031/819 56 63

Die drei «Gürbe-Süchle» bilden dabei die tragenden Figuren, die mit ihrem Witz Farbe und Leben in die Erzählungen bringen.

## Landberndeutsch

Genauso wie das Gürbetal selbst, lag dem Verfasser auch das Landberndeutsch am Herzen. In dieser kernigen Mundartsprache, wie sie entlang der Gürbe und in weiten Teilen des Bernbiets heute noch gesprochen wird, in dieser Sprache begegnet uns der Autor in seinen Texten und Erzählungen.

Wie bei manchem Brauch sieht Peter Imhof auch in der Mundart einer Region ein wertvolles Stück Kultur, die es zu pflegen und zu erhalten gilt. Er glaubt auch, dass das Landberndeutsch aus der Region den unverwechselbaren Rahmen schafft, Texte und Dialoge glaubhaft und überzeugend mit Land und Leuten in Einklang zu bringen.

## Der Autor

Peter Imhof wurde 1938 im emmentalischen Wasen geboren.

Bis 1948 verbrachten er und sein jüngerer Bruder die ersten Schuljahre in Seftigen. Schon ihr Vater war in Seftigen aufgewachsen und auch der Grossvater lebte hier im Dorf, später in Wattenwil und war damals Streckenwärter bei der BLS zwischen Belp und Thun.

Heute lebt der Autor auf der westlichen Seite des Längenbergs, in der Gemeinde Köniz. In seinem Buch «Chabisland» verrät er uns aber zwischen den Zeilen, dass er trotz all der «Auslandjahre» im Herzen ein «Gürbitaler» geblieben ist.

## Das Buch

Wie bereits eingangs erwähnt, ist das neue Buch «Chabisland» noch rechtzeitig vor Weihnachten im Buchhandel erschienen und kann auch im Verlag Weber AG in Thun-Gwatt bestellt werden.

Besonders freut sich der Autor natürlich über jede direkte Buchbestellung aus dem Leserkreis der «Tofte Zytig».

Peter Imhof  
Haltenstrasse 125  
3145 Niederscherli  
Telefon 031 849 08 05  
Mailadresse: [prim38@bluewin.ch](mailto:prim38@bluewin.ch)





# NEUJAHRSKONZERT

**Sonntag, 1. Januar 2006, 17.00 Uhr  
Aaresaal Dorfzentrum Kreuz Belp**

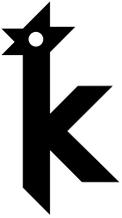


## WIENERBLUT ...

## ... ZIGEUNERBLUT

Ein Salonorchester bestehend aus Lehrpersonen der Musikschule und Gästen lädt Sie ein, mit Musik auf das neue Jahr anzustossen. Dieser ganz besondere Tropfen perlt im Ohr und hat einen abwechselnd feurigen, wehmütigen, lustigen, virtuos, Erinnerungen weckenden oder Träume wahr werden lassenden Abgang in der Seele. Der Jahrgang 2006 wurde mit langjähriger Erfahrung gekeltert und bekommt nun die letzte Finesse. Die Trauben sind an den sonnigsten Rebbergen der grossen Operettenkomponisten gereift, ungarische, rumänische, zigeunerische Sorten sorgen für ein unvergleichliches Bukett. Wir freuen uns, Ihnen das Glas zu reichen, in das Sie trotz Promillegrenze ganz tief hineinschauen dürfen, ja sogar sollen! Auf dass Sie Musik auch im kommenden Jahr begleite und erfreue, empfehlen wir Ihnen den Genuss dieses perlenden Programms herzlich und freuen uns, Sie am Neujahrstag im Aaresaal begrüßen zu dürfen.

Nummerierte Plätze. Abendkasse ab 16 Uhr.  
**Vorverkauf** ab 1. bis 30. Dezember 05 (Mittag) bei:  
**Raiffeisenbank Gürbe**, Dorfstrasse 11, **Belp**  
Tel: 031 818 20 45



Wir sind da!

Reformierte Kirche Belp-Belpberg-Toppen

## *Rückblick auf unsere Veranstaltungen*

### **Orgelkonzert mit Dora Widmer, Belp**

Gemäss Hinweis im «Turmhahn» wurde für Sonntag, den 16. Oktober 2005, um 17 Uhr zum Thema «Er – Sie – Es; Musik von Frauen und Männern aus alter und junger Zeit» eingeladen.

Die musikalische Reise führte uns in verschiedene Länder (Frankreich, Italien, Spanien, Ungarn, Deutschland), in verschiedene Zeitaltern (Renaissance, Aufklärung, Barock, Jugendstil, Neuzeit) und wurde gar mit einer Uraufführung von Willy Zweidler aus Kaufdorf gekrönt.

Wir danken Dora Widmer bestens für die umsichtige und ideenreiche Programmgestaltung. Bereits im dritten Jahr dürfen wir in Toffen bei unseren Orgelkonzerten im Frühling und Herbst auf eine Stammkundschaft zählen! Übrigens: Die Konzertdaten 2006 haben wir fixiert und Sie können diese schon in Ihrer Agenda eintragen:



Dora Widmer (Orgel) und Willy Zweidler (Komponist und Autor)

- Sonntag, 19. März 2006, 17 Uhr
- Sonntag, 15. Oktober 2006, 17 Uhr

**Andreas Elmer**  
**Optikermeister, 3125 Toffen**



**büchi**

**Büchi Optik an der  
Kramgasse 25 in Bern  
Tel. 031 3112181**

*Wär wyter  
dänkt,  
chouft  
nächer i!*

Gewerbeverein Toffen  
und Umgebung

**MG**

**Malerei \* Gipserei**

**L Lingeri AG, Toffen**

*Neubauten  
Umbauten  
Renovationen*

*Postfach 40  
3125 Toffen  
Tel. 031 809 31 26*

**Transporte  
Muldenservice  
Abfallzentrum**

**Zaugg**  
BELP AG



**Fahrhubelweg 5  
3123 Belp  
Tel. 031 818 38 38**

## Reformationssonntag mit Tiefgang

Am 6. November 2005 hat das Pfarrteam (insgesamt sechs Personen) den Gottesdienst gemeinsam gestaltet. Im Zentrum standen verschiedene gespielte Szenen zum Thema «Bildersturm». Mit sanften Orgelklängen sorgte Margrit Nyffenegger für eine passende musikalische Umrahmung der Veranstaltung.

Zur Ausgangslage: Der im traditionellen Talar gekleidete Dorfpfarrer ist daran, das Abendmahl vorzubereiten als er von seinem jüngeren Kollegen jäh zur Rede gestellt wird. «Was machst du da? Willst du tatsächlich diesen alten Zopf weiterführen?»

Trotz widrigen Umständen (Diskussion von Alltagssorgen; fehlende Motivation seitens der Jugendlichen bzw. Erwachsenen für kirchliche Anliegen; Omni-präsenz dank Handy, SMS, e-Mails, Internet usw.; dauernde Ablenkung durch Radio, TV, Werbung, Lärm; Tücken, überhaupt einen gemeinsamen Termin zu finden) gelingt es schliesslich zum wahren Kern des Abendmahls vorzudringen. Auf grossen Sagex-Blöcken finden sich Stichworte wie Liebe, Anerkennung, Stille, Gemeinschaft erleben, Verstanden werden... Diese Begriffe überdauern Zeit und Raum und symbolisieren standhafte Felsen in den Wogen von Modeströmungen!

Im Anschluss an diesen eindrücklichen und gehaltvollen Reformationsgottesdienst bietet sich die Gelegenheit, bei Kaffee und Züpfe den Faden weiter zu spinnen und die erhaltenen Gedankenanstösse in unseren Berufs- und Privatalltag zu übertragen.



Herbststimmung rund um das Kirchliche Zentrum Toffen

## Vorschau auf Veranstaltungen (Dezember bis Februar)

Samstag, 24. Dezember 2005, 23 Uhr, im KIZE

**Christnachts-Gottesdienst** mit Pfarrer Heiner Voegeli  
Mitwirkung Noemi Wili (Harfe) und Walter Widmer (Orgel)

Sonntag, 1. Januar 2006, 17 Uhr, im KIZE

**Neujahrs-Abendgottesdienst und Abendmahl**  
mit Pfarrer René Schaufelberger

Samstag, 21. Januar 2006, von 13.30 bis 18 Uhr, im KIZE

**Spiel-Nachmittag mit SeniorInnen**

Sonntag, 22. Januar 2006, 09.30 Uhr, **Gottesdienst** im KIZE

Donnerstag, 16. Februar 2006, 15 bis 17 Uhr, im KIZE

Aus der Reihe «Ältere Menschen stellen Fragen»:

**Demenzkrankheit – Es kann noch viel getan werden!**

Dr. Jean-Luc Moreau und Pfarrer Heiner Voegeli

Sonntag, 19. Februar 2006, 17.00 Uhr, im KIZE

**Wort und Musik** mit Chorus Croaticus und Mandolinenquartett

Ergänzende Informationen über weitere Veranstaltungen erhalten Sie wie gewohnt mit dem Flyer «Der Turmhahn».

---

## *Handel und Gewerbe*

me. Seit 1. Oktober 2005 wohnt **Heidi Rüfenacht** am Asterweg 14 in Toffen, Telefon 031 921 53 47. Frau Rüfenacht ist **Keramikerin** und führt Kurse für Interessierte durch. Sie stellt sich und ihre Arbeiten kurz selber vor:

RAKU und das innere Feuer! RAKU ist eine Jahrhunderte alte japanische Töpfertechnik und dort untrennbar mit dem Zen-Buddismus und der Tee-Zeremonie verbunden. Es ist das Zusammentreffen von Handwerk und Ritual – Erde und Feuer.

Autodidaktisches Arbeiten mit Ton. Seit 1980 arbeite ich in einer kleinen eigenen Werkstatt und als Leiterin für Dreh- und Modellierkurse kombiniert mit RAKU Brenntagen. Es macht mir Freude die alte, überlieferte Handwerkstechnik weiter vermitteln zu können. Ich bin begeistert vom Material Ton und dessen unermesslicher Vielfalt der Gestaltung. Das kreative Handwerken mit Erde und Feuer setzt der Phantasie keine Grenzen und fasziniert mich immer wieder von Neuem.

Ich habe meine Arbeiten an verschiedensten Ausstellungen präsentiert: Weihnachtsausstellungen Kornhaus in Bern, Milchpintli-Galerie in Breitenwil, Altes Schulhaus in Bolligen, Galerie Viva in Noflen bei Laupen, Art 2001 in Bern, Keramik Weltausstellung in Südkorea, Alte Schmiede (Werkstatt für Kultur bei Uetligen).

ob. Beim Lesen der Baupublikation und des kurzen Kommentars in «Toffe-Zytig» (Nr. 139, S. 35) dachte man an ein kleines Inselchen in der Mitte der **Thunstrasse am Dorfeingang** mit einem Stock oder einem Richtungsanzeiger. Jetzt ist ein richtiges Bauwerk im Gang. Das Breitlohn-Trottoir wurde bis zur Liegenschaft Otto Hadorn †, Thunstrasse 22, verlängert. Gegenüber des Stöcklis der Familie Mosimann wird die Strasse verbreitert und durch eine solide Stützmauer befestigt. Es sieht gerade so aus, als bekäme Toffen einen städtischen Dorfeingang.

Viel Arbeit am Dorfeingang entsteht durch den Einbau von Rohr- und Kabelleitungen zur **Erschliessung des Hangs zwischen der Liegenschaft Mosimann und der Römerstrasse** (Zufahrten, Abstellplätze). Gesuchsteller ist die BHG (Bauherrengemeinschaft), Thunstrasse 30. Projektverfasser ist das «Hauswirth Bauingenieurbüro», Burgdorfstrasse 11, Oberdiessbach. Die geplante Zufahrtsstrasse ist zwar entsprechend Baupublikation markiert, aber aus Distanz schwierig auszumachen. Sie soll nördlich des Hofs Mosimann in die Thunstrasse münden. Vermutlich soll im nächsten Jahr mit dem Bau einiger Einfamilienhäuser begonnen werden, Baubewilligungen vorausgesetzt.

Die beiden **Mehrfamilienhäuser am Bahnweg** dürften in den nächsten Wochen fertiggestellt werden. Praktisch alle Wohnungen sind verkauft; der gestaffelte Bezug soll Ende März abgeschlossen sein. Das grosse Ladenlokal wird ab Dezember von Markus Gasser und Partnerin, Belp, genutzt. Angeboten werden Geschenk- und Elektrowaren. Verschiedene sogenannte Rampenverkäufe sind vorgesehen.

Die **Verlängerung des Niesenweg** bis zur Fahrühlstrasse ist fertiggestellt. Einige Wohnungen oder Häuser der Überbauung sind offenbar (keine Vorhänge zu sehen) noch frei. Ein hübscher, gut eingerichteter Kinderspielplatz ist offen. Am Ende der Strasse, gegenüber der Liegenschaft Streit ist ein Mehrfamilienhaus im Bau, geplant durch die «Mösching Architektur AG». In Anpassung an das Terrain weist es eine etwas ungewöhnliche Winkelform auf. Es entstehen 11 Wohnungen, eine Einstellhalle und Nebenräume. Auf der aufgestellten Plakatwand steht der Hinweis: «MinenerGie, mehr Lebensqualität, tiefer Energieverbrauch».

Gemäss Baupublikation vom 27. Oktober 2005 planen Dr. med. Balthasar und Barbara Eberle, Gantrischweg 9a, Ittigen, den Bau eines **Einfamilienhauses** mit angebauter Garage auf der Parzelle Nr. 1050, **Mühlehubelstrasse 15**. Projektverfasser ist das Architekturbüro Zwygart, Blankweg 45, Ostermundigen.

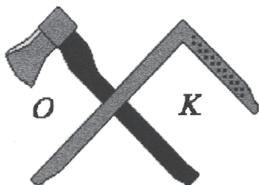
POSTER-PRINTING  
DATEN-SERVICE  
KOPIERSERVICE  
*Peter Gaffuri AG*  
LASER PRINTS  
PLOTSERVICE-CAD  
HELIOGRAFIE  
Kornhausplatz 7 CH-3011 Bern  
Telefon 031 311 20 50  
Telefax 031 311 62 85  
E-mail gaffuriag@access.ch  
GROSSFORMAT-FARBKOPIE

G

webbox c. schweizer  
atelier p. schütz

www.mOdelldesiGn.ch

mOdelldesiGn  
webdesiGn  
gürbestrasse 17 3125 toffen tel 031 819 89 29 e-mail info@modelldesign.ch



## Kaiser Holzbau

Zimmerei - Innenausbau  
Umbauten - Renovationen

Kirchackerweg 31 A, 3122 Kehrsatz  
Tel: 031 964 10 88 / Fax: 031 964 10 86

Ich berate Sie gerne bei Ihrer Planung, im Bereich  
Zimmerei – Innenausbau – Umbauten – Renovationen  
Auf Ihre Nachfrage freuen sich Oswald Kaiser und seine Mitarbeiter



<b>Musik</b>	<b>beruhigt</b>
	<b>bewegt</b>
	<b>belebt . .</b>
<b>Singen</b>	<b>verbindet</b>
	<b>vereint</b>
	<b>verjüngt . . .</b>

## Der Singkreis Belp sagt Dankeschön

«Carmen» «Il Trovatore» «La Traviata» «Fledermaus» «Zigeunerbaron» «Zar und Zimmermann» «Nabucco» waren einige unserer Hits und Ohrwürmer unseres Opern-Gala-Konzertes vom Oktober 2005. Der Singkreis Belp bedankt sich herzlichst bei Ihnen, liebe Musikfreunde. Sie ehrten uns mit Ihrem treuen Konzertbesuch und unterstützen uns auf diese Weise in unserer Probetätigkeit. Wir wünschen Ihnen einen ruhigen und schönen Advent sowie viele für Sie leuchtende Lichter.

Adventszeit = Ruhezeit? Wir fragen Interessierte und Singbegeisterte an, ob Sie mit uns gemeinsam Musik und Gesang erleben wollen? Denn Singen beruhigt, bewegt, belebt, verbindet, vereint und verjüngt. Sind Sie bereit für die nächste Probe bzw. unser nächstes Konzert?

Wir proben **jeden Donnerstagabend um 20.00 Uhr** in der evang. ref. Kirche in Belp. Auch schnuppern ist selbstverständlich erlaubt und ein Vorbeischaun ist jederzeit möglich.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Sie dürfen uns gerne anrufen, ein Ihnen bekanntes Singkreismitglied interviewen oder den untenstehenden Talon einsenden.

Präsidentin Ursula Siegenthaler, Heitern, 3125 Toffen, 031 819 98 55  
 Sekr. Regula Meier, Stockhornstr. 37, 3125 Toffen, 031 819 43 79 (abends)

✂ ✂ ✂ -----

Ich möchte den Singkreis Belp unterstützen

Name/Vorname .....

Strasse .....

PLZ/Wohnort .....

Telefon .....

Bitte kontaktieren Sie mich

Aktivmitglied

Passivmitglied

Gönner

A black and white photograph of several smooth, rounded hot stones of varying shades of gray, arranged in a cluster. The lighting creates soft shadows and highlights the texture of the stones.

Suchen Sie das ideale  
Weihnachtsgeschenk?  
Verwöhnen Sie Ihre Partner/-in  
mit einem Geschenkgutschein!

Neu ab Februar 2005!  
**Hot Stone-Massage**

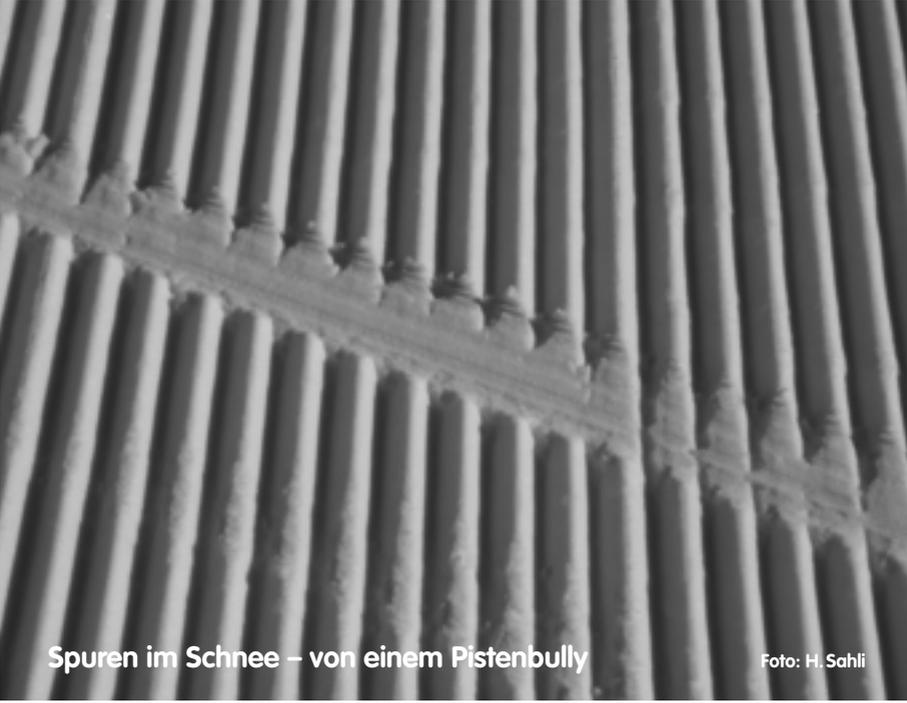
**Für Sie und Ihn**

R. Krebs, dipl. Masseurin SVBM

Heitern 25, 3125 Toffen

Anmeldung 031/819 93 89

Mo-Fr 8.30 - 11.30 / 13.30 - 19.00, Sa 8.30 - 16.00

A black and white photograph showing a close-up of a snow-covered surface. A series of parallel tracks from a Pistenbully (a tracked vehicle) are visible, cutting through the snow. The tracks are made of metal links, and the snow is piled up between them, creating a rhythmic pattern of ridges and troughs.

**Spuren im Schnee – von einem Pistenbully**

Foto: H. Sohli


**SOMMERTHEATER  
GÜRBTAL**  
 Toffen 2006

## ufem Wäg

Nun hat es so richtig begonnen, das grosse Abenteuer Sommertheater-Gürbetal.

Nach einem aufwändigen Casting sind die Rollen besetzt und die ersten Lese-  
proben haben stattgefunden.

In diesen Lese- und auch den nun folgenden Proben geht es zuerst darum, dass  
sich alle Mitspielenden gegenseitig kennen lernen. Danach gilt es die verschie-  
denen Charaktere der einzelnen Figuren herauszuarbeiten und die Beziehun-  
gen untereinander zu erkennen.

Spätestens ab April 2006 wird dann bei (fast) jedem Wetter draussen geprobt.  
Nun müssen Gänge eingeübt, Auftritte geplant und vor allem die Koordination  
aller Beteiligten (60 bis 70 Personen, Pferde, Fuhrwerke usw.) geübt werden.

Und auch die erste Probe mit den Reiterinnen und Reitern und einem Fuhrwerk  
hat bereits stattgefunden.

Am 8. Oktober trafen sich die Regie und alle berittenen Darstellerinnen vor Ort  
auf dem Hubel.

Geduldig ritten und fuhren die Beteiligten wieder und wieder vor dem Hubel-  
haus vorbei. Mit der Stoppuhr wurde gemessen: Wie lange braucht ein Reiter im  
Schritt, Trab oder Galopp, um eine bestimmte Strecke zurückzulegen? Welche  
Zeit beansprucht dies bei einem Fuhrwerk, einer Kutsche? Bereits begann der  
Staub in den Lungen zu kratzen, bereits fühlten alle zum ersten Mal das  
unheimlich schöne Kribbeln vor dem Auftritt, und als dann ganz zum Schluss  
alle Reiterinnen und Reiter im gestreckten Galopp vorbeipreschten, entstanden  
im Innern bereits die ersten Bilder der grossen Schlacht – Gänsehaut pur!

Und je länger je mehr zeigt sich nun wirklich:

Toffen spielt im nächsten Sommer Landschafts-Theater! Ein enorm grosser Teil  
der Dorfbevölkerung ist in der einen oder anderen Funktion in dieses wunder-  
bare Projekt eingebunden. Welch tolles Gefühl, welch herrliches Dorf, welch  
wunderschöne Gemeinde, was für wunderbare Menschen!

## Bald ist Weihnachten

Was gibt es doch Schöneres als im Winter ein Geschenk zu erhalten, das die  
Wärme und das Licht des Sommers herbeizaubert.

Möchten Sie, liebe Leserin, lieber Leser, Ihre Lieben zu Weihnachten überra-  
schen?

Ab sofort können Geschenkgutscheine an den Schaltern der Valiantbank in  
Belp und Toffen zum Preis von Fr. 33.– bezogen werden.

Für Fr. 16.– erhalten Sie ebenfalls an den besagten Schaltern zudem einen Gutschein für ein Nachtessen im Theaterrestaurant direkt beim Spielort.

Wir alle freuen uns auf weitere interessante Proben und viele spannende Begegnungen.

Für das OK Sommertheater-Gürbetal  
Therese Delay, Bereichsleiterin Medien

---

## ***Gemeinschaftsantennenanlage Toffen***

Seit 1979 besitzt Toffen eine eigene Gemeinschaftsantennenanlage (GAT). Der Signalbezug kommt von der Energie Belp, die ursprünglich sogar eine eigene Kopfstation (Satellitenempfangsanlage) betrieb, welche wegen zu grossem Aufwand verschwunden ist. Heute erschliesst die GAT Toffen 935 Haushalte mit Fernseh- und Radiosignalen.

Die Gemeinde Toffen betreibt ihr Kabelfernsehnetz nicht alleine, sondern im Verbund mit den Gemeinden Rubigen und Belp.

Dieser Verbund hat zusammen mit der Firma LAN Services AG den Internetzugang via Fernsehkabel lanciert.

Toffen bietet seit 1. Januar 2002 erfolgreich Internet an. Die Zahl der Abonnenten ist kontinuierlich auf heute 125 Abo's gestiegen.

Die GAT ist eine Einrichtung, welcher man tagtäglich begegnet, wenn der Fernseher oder das Radio eingeschaltet wird, doch dabei denkt man nicht in erster Linie an die Kabelanlage. Dennoch ist es sicher einigen Einwohnern nicht entgangen, dass regelmässige Arbeiten an den Verteilkästen ausgeführt werden.

Diese Arbeiten dienen einerseits dem Funktionserhalt, andererseits dem Ausbau, welcher notwendig wird durch die rege Bautätigkeit in unserem Dorf.

Ein Projekt, welches wir hier speziell erwähnen möchten, ist der Ausbau der Zuleitungen. Um für zukünftige Anforderungen gerüstet zu sein, wurde begonnen das Verteilnetz in Sektoren (Nodes) zu unterteilen und sternförmig mit leistungsfähigeren Glasfaserverbindungen zu erschliessen. Dazu wurde das Netz in 6 Nodes (1 ZSA (Zentrum), 2 Gartenstrasse, 3 Breitmatt, 4 Kaufdorfstrasse, 5 Bahnhof, 6 Heitern) aufgeteilt. Die Zuleitung und die Nodes 1 bis 4 sind fertig. Der Node 5 ist in Bau und der Node 6 wird Anfangs 2006 in Angriff genommen. Diese Ablösung der alten Kupferkabel gegen Lichtwellenleiter (Glasfaserkabel) hat dazugeführt, dass für die Feinverteilung in den jeweiligen Nodes ein besseres Signal zur Verfügung steht.

Damit das Kabelnetz aber seine ganze Leistungsfähigkeit entfalten kann, muss der Signalweg bis zur Steckdose den Anforderungen entsprechen. Für die GAT heisst das, dass die Feinverteilung bis zum Hausanschluss ebenfalls erneuert werden muss. Die eingesetzte Technik, dazumal topmodern und genügend, ist heute in die Jahre gekommen und für kommende Dienste (unter anderem digitales Fernsehen/HDTV) nur begrenzt tauglich. Auch die Kabel zu den Hausanschlüssen zeigen Alterserscheinungen (brüchig gewordene Kabelummantelungen mit folgendem Korrosionsschaden usw.).

Ein Dienst, welcher diesem Umstand zufolge nicht eingeführt werden kann, ist die Telefonie über das Kabelfernsehtnetz. Obwohl wir die selbe Produktlinie wie Belp und Rubigen haben, können wir auf Grund unserer Kabelanlage nicht den gleichen Umfang anbieten.

Wir sind jedoch bereits in der Planung diesen Rückstand aufzuholen und diesen Modernisierungsschritt baldmöglichst nachzuholen.

Umwelt- und Betriebskommission

---

## *Wir gratulieren*

sb/me. Die Redaktion der «Toffe-Zytig» gratuliert den engagierten und motivierten **LeiterInnen der Sporteens** ganz herzlich zu ihrem zweiten Platz der Sanitas-Challenge 2005 in der Region Bern. Diese Auszeichnung wird ihnen für ihre erfolgreiche und sinnvolle Jugendarbeit in sportlicher, mentaler und sozialer Hinsicht verliehen. (Näheres dazu im Artikel «Sporteens»). Der Einsatz, den sie für die Kinder und Jugendlichen in Toffen leisten, ist enorm und sehr lobenswert. Herzlichen Dank an alle, die die Sporteens zu dem machen, was sie sind und was sie auszeichnet!

ob. In der letzten TZ ist uns ein Name entgangen. Es ist **Cornelia Spahni**, Römerstrasse 11, die im vergangenen Juni an der UNI Bern ihre Studien in Biologie mit dem «Master» abgeschlossen hat. Wir gratulieren ihr zum Diplom und wünschen ihr eine schöne berufliche Zukunft. Mit Verspätung haben wir Kenntnis weiterer Toffner Erfolge erhalten. Es sind **Tamara Fischer**, Bahnhofstrasse 9, die in der Toffner Bäckerei Leuenberger im vergangenen August die Lehre als Bäckerin-Konditorin erfolgreich abgeschlossen hat. Auch **Patrick Ryf**, Stockhornstrasse 17, hat die Lehre als Maler mit Erfolg abgeschlossen. Vorläufig arbeitet er temporär und rückt nächstes Jahr in die RS ein. Auch sein Vater, **Roland Ryf**, verdient eine Erwähnung in der TZ. Er hat nämlich letztes Jahr mit seinem Hund «Lerry» die Prüfung «Schutzdienst 3» bestanden. Wir gratulieren den Erfolgreichen herzlich und wünschen ihnen weiterhin Erfolg im Beruf und im Hobby.



**KAFFEEMASCHINEN**  
U R S L I E B I

Kaffeemaschinen Urs Liebi  
Verkauf & Service  
Belpbergstr. 6, 3125 Toffen

Telefon 031 812 01 40



„aus um Kafimaschine... lieber zum Liebi“



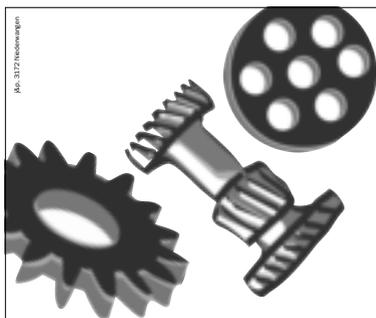
## **Bigler & Co. AG** **Holzbau Bern**

Strandweg 72  
3004 Bern-Felsenau  
Telefon 031 301 29 36  
Telefax 031 302 29 36

Privat: P. Bigler, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 33 87

- Zimmerarbeiten
- Schreinerarbeiten
- Umbauten
- Parkettböden
- Zäune
- Isolationen

Photo: 3127/Robertson



## **Sie haben die Idee, wir die Lösung.**

Ist Ihr Kopf voller Ideen,  
die einer perfekten mechanischen Lösung bedürfen?

## **MECHA**

CH. ROHR AG  
MASCHINEN- UND APPARATEBAU  
STAUFFACHERSTRASSE 130 A, 3014 BERN  
TELEFON 031 331 95 46, FAX 031 332 18 54



Unsere Rubrik «Wir gratulieren» wird erfahrungsgemäss gerne und mit Interesse gelesen. Wir wissen es und versuchen deshalb, alle zu erwähnenden Namen aufzunehmen, wenn möglich mit ergänzenden Angaben. Es gibt in der Gemeinde aber sehr viele neue Namen, die wir nicht kennen und deshalb kaum mit Ergänzungen versehen können.

Fast immer erfahren wir die Namen ohne Adresse oder ergänzende Angaben aus der Tageszeitung. Wenn wir aber die Zeitung während einiger Tage nicht oder nicht sorgfältig genug lesen, geht schon mal ein Name unter, was das eine oder andere Mal auch auf Unverständnis stiess. Wir bedauern dies. Deshalb: Wer an der Vollständigkeit der Rubrik interessiert ist, meldet uns die Namen bitte rechtzeitig. Besten Dank.

---

## ***Frauenverein Toffen***

### **Frauenvereinsreise in die Westschweiz**

Bei herrlichem Wetter durften wir am 15. September unsere Vereinsreise durchführen. 28 Frauen bestiegen den Car in Richtung Westschweiz.

Natürlich durfte auch der Kaffeehalt nicht fehlen, obschon nicht alles auf Anhieb klappte, liessen wir uns die Laune nicht verderben.

Auf dem Signal de Bougy genossen wir bei herrlichem Herbstwetter unseren Mittagshalt. Danach ging die Reise weiter nach Nyon, mit dem Schiff nach Yvoire, in den Garten der fünf Sinne. Es gab einiges zu bewundern. Auch die Besichtigung des kleinen Dörfchen hatte seinen Reiz. Zurück in Nyon ging die Fahrt weiter nach Schwarzenburg. Wir wurden mit einem feinen Nachtessen verwöhnt.

Zufriedene Frauen kehrten nach Hause zurück. Margrit Bigler danken wir herzlich für die Organisation.

### **Besichtigung der Sternwarte Sirius in Schwanden oberhalb Sigriswil**

Der Abend vom 27. Oktober hätte nicht schöner sein können. Wir hatten die Möglichkeit durch das grosse Fernrohr verschiedene Sternen- und Sonnenbilder zu betrachten. Immer ging ein Raunen durch die Runde, wie schön dies sei.

Auch die ausführlichen Informationen über unser Sonnensystem vermochten zu begeistern. Beim anschliessenden Apéro, zurück an der Wärme, wurden alle offenen Fragen beantwortet. Es war ein Abend mit vielen Eindrücken!

### **Familienzmorgen im Kirchlichen Zentrum vom 30. Oktober 2005**

Wie alle Jahre, durften wir auch dieses Jahr eine grosse Gästeschar zu unserem traditionellen Familienmorgen begrüssen.

**Ihr Partner  
für das Bauen**



Bau-Management  
+ Consulting AG  
Bern

Oberbottigenweg 43, 3019 Bern  
Tel. 031 926 32 02  
Fax 031 926 10 63

Inhaber:  
H. Zingg

### **Unsere Spezialitäten**

**Management, Generalunternehmungen  
Bauleitungen, Beratungen  
Expertisen, Bau-Treuhandschaften**

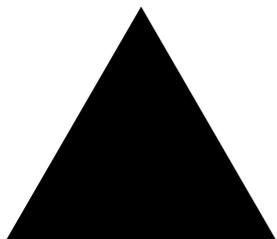
**Wir bringen altes Holz  
wieder zum Strahlen.  
Mit Sandstrahlen.**

#### **Sandstrahlerei Hänni AG**

Metallschutz. Holzschutz.

Betonschutz.

**Gerüstbau.**



Neuhusweg 2, 3126 Kaufdorf

Telefon 031 / 809 24 94

Telefax 031 / 809 31 21

Homepage: [www.sandstrahlerei-haenni.ch](http://www.sandstrahlerei-haenni.ch)

E-Mail: [info@sandstrahlerei-haenni.ch](mailto:info@sandstrahlerei-haenni.ch)

Im hübsch geschmückten kirchlichen Zentrum wurde gegessen und angeregt geplaudert. Zum ersten Mal wurden auch Rösti und Spiegeleier angeboten, was sehr geschätzt wurde.

An dieser Stelle danken wir allen Gästen für ihr Interesse unserem Verein gegenüber. Allen Frauen welche zum guten Gelingen beigetragen haben gilt ein grosses Dankeschön.

### **Pflege der reiferen Haut**

Am 8. November stand der Kurs «Pflege der reiferen Haut» auf dem Programm. 16 Frauen folgten dieser Einladung. Frau Sandra Grossen erklärte uns, anhand von Folien, wie unsere Haut beschaffen ist. Sie zeigte uns, dass Rauchen, Alkohol, eine schlechte Ernährung und zuwenig Wasser auf unserer Haut Spuren hinterlassen.

Im Anschluss an den theoretischen Teil, hatten wir die Möglichkeit, selber eine Gesichtspflege zu geniessen. In Zweiergruppen wurde der Ablauf vollzogen. Natürlich gab es auch einiges zu lachen. Die Maske, welche einige Minuten auf der Haut blieb, zeigte viele Mimiken. Nun sind wir aber bestens informiert, wie wir unsere Haut verwöhnen können.

### **Weihnachten steht vor der Tür**

Der Vorstand dankt allen Frauen, welche sich immer wieder zum Wohl des Vereins einsetzen ganz herzlich, auch für die geleisteten Arbeiten das ganze Jahr hindurch.

In diesem Sinne wünschen wir eine schöne Advents - und Weihnachtszeit sowie alles Gute im 2006.

### **Voranzeige Winterprogramm**

*Kirchgemeinde und Frauenverein Toffen*

### **Herzliche Einladung zum Autorenabend**

Der bekannte Buchautor Lukas Hartmann ist bei uns zu Gast.

Er wird uns aus seinem neusten Buch

#### **«Die Deutsche im Dorf»**

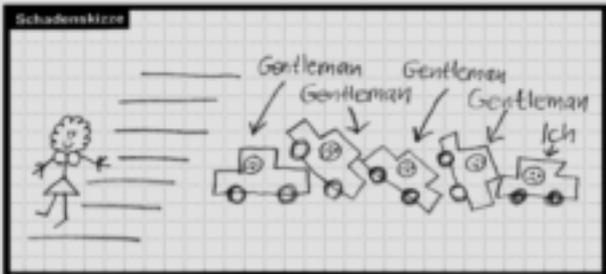
lesen. Sowie eine Kostprobe aus seiner Arbeit, an einem neuen historischen Roman, zum Besten geben.

**Mittwoch, 22. Februar 2006 um 20.00 Uhr im Kirchlichen Zentrum Toffen.**

Selbstverständlich besteht die Gelegenheit zum Gespräch.

Margrit Jenni

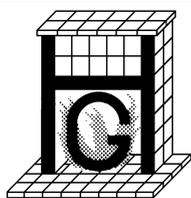
---



Was immer Ihnen  
auch passiert,  
wir helfen Ihnen  
schnell und  
unbürokratisch  
aus der Patsche.

**Die Mobiliar**  
*Versicherungen & Vorsorge*

Generalagentur Christoph Schmutz  
Ihr Versicherungsberater: Beat Johner  
Tel. 031 818 44 77 / Fax. 031 818 44 66  
e-mail: beat.johner@mobi.ch



## Gottfried Hari

### Cheminée- und Ofenbau, Plattenbeläge

Maurerarbeiten, Renovationen  
Stockhornstrasse 51  
3125 Toffen, Telefon 031 819 28 27, Telefax 031 819 44 78

## Home Cinema + HiFi vom Feinsten

- best eingerichtetes HiFi und Home-Cinema Demostudio
- top Beratung
- grösste Auswahl
- Lieferung und Montage
- Reparaturen
- Barzahlungsrabatt



- Bang & Olufsen
- Prage
- Neokom
- TAG McLaren
- McIntosh
- T+A
- Marzin Logan
- Sonus faber
- Vincent
- NEC
- Loewe
- Audiosonic
- Rotel
- Pro-Ject
- Marantz
- Onkyo
- Canton
- Yamaha
- Panasonic

**Rohrer**  
HiFi vom Feinsten

Rohrer Multimedia AG Beipbergstr. 14 3125 Toffen Tel. 031 819 44 77  
Öffnungszeiten: Dienstag-Freitag 9-12 / 14-18.30 Samstag 9-12 / 13-16.00



## Bäckerei-Konditorei Toffen

**N. Leuenberger**  
**Bahnhofstr. 18**  
**Telefon 031 819 22 05**

---

## *Der Frauenverein Toffen lädt ein zum Seniorenmittagstisch*

Wir treffen uns einmal im Monat, jeweils an einem Donnerstag, um 12.30 Uhr im Restaurant Bären zum gemeinsamen Mittagessen, gemütlichen Beisammensein und zum ausgiebigen Plaudern. Getränke und Mittagessen gehen zu Lasten der Teilnehmer.

1 Menu mit Suppe Fr. 13.–

½ Menu mit Suppe Fr. 10.–

### **Nächste Daten:**

**Donnerstag, 5. Januar 2006**

**Donnerstag, 2. Februar 2006**

**Donnerstag, 2. März 2006**

An- und Abmeldungen jeweils bis am vorangehenden Montagabend an Frau R. Fahrni, Telefon 031 819 47 02. Fahrgelegenheit möglich.

---

## *Rotkreuzfahrdienst Toffen*

### **Frauenverein Toffen**

Frauen und Männer aus unserer Gemeinde stellen sich freiwillig für den Fahrdienst zur Verfügung.

Dieser beinhaltet den Transport zum Arzt, Spital, Therapie, Coiffeur usw.

**Bei Bedarf melden Sie bitte die gewünschten Termine mindestens zwei Tage vorher an, unter der Telefonnummer**

**079 346 48 24**

**Das Telefon wird durch Frau Ursula Hirschi  
von Montag bis Freitag,**

**von 8.00 Uhr bis 11.00 Uhr bedient.**

**Bitte nicht private Telefonnummer benutzen!**

---



# Freitag + Samstag 10.+ 11. März 2006

Freitag, 10. März: **Fasnachtseröffnung**  
Schlüsselübergabe und Aufzug der Fas-  
nachtsfahnen

Anschliessend **Fasnachtsapéro**

Samstag, 11. März: **Fasnachtsumzug**  
Anschliessend **Fasnachtsfuer** im Singsaal  
Am Abend **Guggete** und **Maskenball** im  
Singsaal mit:

**Notäfrässer**, Münsingen  
**Mini Mugge**, Lyss  
und anderen

Bitte Plakate und Flugblätter beachten!

# Musikgesellschaft Toffen

## **Weltrekord mit Musikantinnen der MG Toffen**

Im Rahmen des Jubiläumsjahres 100 Jahre BKMV wurde am 20. August in Thun die grösste Frauenband der Welt zum Klingen gebracht. Rund 850 Frauen aus Musikgesellschaften des Kantons Bern ermöglichten dieses einmalige Ereignis. Von unserer Gesellschaft waren auch drei Frauen dabei, Wanda Ischi, Sandra Issa und Tanja Jordi. Leider war das mediale Echo nicht sehr gross.

Am gleichen Tag hatten die restlichen Mitglieder einem anderen Anlass einen würdigen Rahmen zu geben.

Beyeler Andreas und Anna gaben sich in der Kirche Walkringen das Ja-Wort.

Am 25. Oktober 2005 wurde das Glück der jungen Familie mit der Geburt von Eric Samuel gekrönt. Wir Musikantinnen und Musikanten wünschen den Dreien alles Gute und viel Freude auf ihrem gemeinsamen Lebensweg.

Unser traditionelles Lotto ist für das Jahr 2005 auch Vergangenheit. Am 29./30. Oktober ertönte im Bären wieder «Karton im Sääli»! Wir bedanken uns bei allen, die uns am Samstagabend einen vollen Bären bescherten, und auch bei denen, die uns am Sonntag trotz schönstem Herbstwetter unterstützten und ihr Glück versuchten.

Am 10. Dezember werden wir das auch schon traditionelle Adventskonzert durchführen. Es würde uns freuen, wenn wiederum eine grosse Zuschauerschar sich von uns in den Advent entführen lassen würde.

**Wir bedanken uns bei unseren treuen Fans, die uns das ganze Jahr über an unseren Anlässen, Konzerten, oder auch passiv immer unterstützen. Wir wünschen allen eine schöne Adventszeit, schöne Festtage und alles Gute im neuen Jahr.**

Haben Sie schon ein Instrument gespielt, Trompete – Horn – Klarinette – Pauke – Cinelle usw.? Möchten Sie wieder damit beginnen? Dann sind Sie bei uns herzlich willkommen. Unser Probetag ist der Mittwoch, Zusatzproben finden am Montag, respektive Freitag statt.

Weiter Auskünfte erteilt:

Präsident Hanspeter Bräuchi (031 819 02 61)

Dirigent Marin Meyer (031 819 54 00)

Wer noch eine CD von unserem Konzert «A tribute to Meyer & Meyer» erwerben möchte, kann sie bei A. Schmied (031 819 58 95) bestellen.

Der Präsident: Hp. Bräuchi



# GASTHOF BÄREN TOFFEN



Familie Barros

Bernstrasse 8, 3125 Toffen

Tel. 031 819 03 92, Fax 031 819 62 83

- Gutbürgerliche Küche
- Mediterranische Spezialitäten
- Säle
- Auserlesene Weine
- Terrasse mit Ausblick auf das schöne Gürbetal
- Gästezimmer

Öffnungszeiten:  
Mo-Do 08.00-23.30 Uhr  
Fr 08.00-24.30 Uhr  
Sa 08.30-24.30 Uhr  
Sonntags geschlossen

Für Familien-, Firmen- und Vereinsanlässe öffnen wir unsere Türen  
aber auch sonntags sehr gerne.

## Massage & Gesundheitspraxis

Therese Messerli

ärztl. dipl. Masseurin

Entspannung  
Beschwerden-Behandlung  
Gesundheits-Prophylaxe

Römerstrasse 21  
3125 Toffen

Tel. 031 812 13 50  
Fax 031 812 13 52

Jacques + Patricia Müller  
Bahnhofstrasse 21  
3125 Toffen  
Tel. 031 819 83 93

Montag-Freitag 07<sup>00</sup>-13<sup>00</sup>  
16<sup>30</sup>-23<sup>30</sup>  
Samstag 08<sup>30</sup>-18<sup>00</sup>  
Sonntag Geschlossen





## Challenge 2005 –

### 2. Platz für erfolgreiche und sinnvolle Jugendarbeit

Keine Langeweile für die Kinder und Jugendlichen der Sporteens Toffen. Ein altersgerechtes und mehrschichtiges Sportprogramm sowie stetige Abwechslung im Rahmenprogramm sorgen für reichhaltige Unterhaltung. Für ihre erfolgreiche und sinnvolle Jugendarbeit in sportlicher, mentaler und sozialer Hinsicht, erhalten die Sporteens Toffen den diesjährigen zweiten Platz der Sanitas Challenge 2005 der Region Bern.

Eine Challenge für besondere Leistungen in der Nachwuchsarbeit. Seit 1994 engagiert sich die Sanitas Krankenversicherung aktiv für den Schweizer Jugendsport. Alljährlich werden aus 14 Regionen der Schweiz die besten Jugendsport-Projekte mit je 5000 Franken ausgezeichnet. Aus allen regionalen Siegern kürt eine prominente Jury den nationalen Gesamtsieger. Das beste Jugendsport-Projekt der Schweiz wird mit 10 000 Franken belohnt. Der diesjährige zweite Platz der Region Bern, dotiert mit 1000 Franken, geht an die Sporteens Toffen. Die Nachwuchsabteilung der Damenriege und des Turnvereins Toffen wird für ihre innovativen Ideen und Projekte im Bereich nachhaltiger Jugendförderung ausgezeichnet. In der Abteilung Kids Mädchen und Kids Knaben lernen bereits die Kleinsten die verschiedensten Sportarten und –geräte kennen. Die etwas älteren können ihre Sparte selber bestimmen. Die Fünft- bis Neuntklässler haben die Wahl zwischen dem Geräteturntraining (Teenies GETU), einem Polysportivtraining (Teenies Polysport) und einem Leichtathletiktraining (Teenies LA). Den Nachwuchs fördert mittels leistungsorientierter Ausbildung ein Team von etwa 20 LeiterInnen. Aus- und Weiterbildungen am Bundesamt für Sport in Magglingen sowie die Betreuung der LeiterInnen durch einen ausgebildeten J&S Coach gewährleisten das sportliche und technische Weiterkommen des Toffener Nachwuchses. Mit der Teilnahme an vielseitigen Wettkämpfen, an denen alleine oder im Team gestartet wird, wird das Erlernte sowie die Förderung des Teamgeists direkt umgesetzt. Spielturniere, Geräte- oder Leichtathletikwettkämpfe sowie eine alljährliche Kinderolympiade und ein Skirennen runden das Rahmenprogramm der Sporteens ab. Aber nicht nur der sportliche Erfolg zählt. Im Sinne einer sinnvollen Freizeitbeschäftigung wird Freude und Freundschaft bei den Sporteens ganz gross geschrieben. Die gemeinsamen Ausflüge wie das Spor-

# **SANATHEC AG**

Spenglerei    Blitzschutz  
Heizungen    Boilerentkalkung  
Reparaturen    Sanitäre Installationen

**Kaufdorf, Tel. 031 809 26 16, Fax 031 809 14 86**

Telefon 031 809 17 81  
Moosstrasse 3

Fax 031 809 14 86  
3126 Kaufdorf

# **KAMINAG**

**BEKA AG**

Chromstahlkamine  
Glaskamine

Schamottenkamine  
Kunststoffkamine

SCHREINEREI INNENAUSBAU

ZIMMEREI

# **R+J**

GIPSEREI

SPEZ. GIPSERARBEITEN

## **RÜEGSEGGER & JAKOB**

Schreinerei Glaserei Innenausbau Küchenbau  
Gipserei Spez. Gipsarbeiten  
Fertigparkett Laminatböden

Bifangweg 4  
3125 Toffen

Tel. 031 819 71 70  
Fax 031 819 73 17  
Natel 079 418 29 66

teens-Reisli, der Samichlausen-Abend und das Jugendlager in Zusammenarbeit mit dem JUSPO Belp, schweissen die jungen Turner und Turnerinnen der Sporteens zusammen und sorgen für gute Stimmung in der Nachwuchsabteilung der Damenriege und des Turnvereins Toffen. Das Kalenderjahr beenden die Nachwuchssportler und –sportlerinnen mit einer Überraschungslektion.

Für ihr Engagement im Bereich der Basis-Nachwuchsförderung und einer nachhaltigen und qualitativ leistungsorientierten Ausbildung von Nachwuchsathleten und -athletinnen, werden die Sporteens Toffen mit einem Intersport-Gutschein im Wert von 1000 Franken belohnt. Die Preissumme soll für die Aufrechterhaltung des allgemeinen Betriebes, für Startgelder, Speziallektionen sowie die Anschaffung von neuem Material verwendet werden. Obwohl es die Sporteens Toffen dieses Jahr nicht ganz in die nationale Endrunde geschafft haben, darf dem innovativen Projekt für seine Jugendarbeit gratuliert werden.

Natascha Schwyn

## **Jugendsporttag vom 28. August 2005 in Frauenkappelen**

Die Sporteens Toffen haben sich an diesem schönen Sonntag mit viel Einsatz den zweiten Platz erkämpft. Dies wohlverstanden in der höchsten Stärkeklasse und als eine der grössten Riegen des gesamten Mittellandes. Es wimmelte nur so von Top-Noten. 9.64 für die 60 Meter Pendel-Stafette, 9.51 für den Puzzle-Sprint, Noten um und über der 9.00 für die lange Pendel-Stafette, die Weitspringer und die Kugelstoss-Truppe. Neben dem ernsten Wettkampf, blieb aber für die Sporteens genügend Zeit, den Freundschaften zu frönen. Freizeitwettkämpfe sowie andere Angebote und Möglichkeiten waren zahlreich vorhanden.

Mehr Information zum Jugendsporttag unter: [www.tsvf.ch/jugendsporttag](http://www.tsvf.ch/jugendsporttag).

Gratulation für die tolle Leistung an die Sporteens und das ganze Leiterteam.

So fägts!

Michael Siegenthaler

## **Sporteens-Reisli vom 22. Okt. 2005 in den Europapark Rust**

Am 22. Oktober waren wir im Europapark in Rust. Dort hatten sie schon Halloween. Die Hexen kamen uns immer erschrecken. Die beste Bahn war die Eurosats! Dort waren wir beide zum ersten Mal. Es hat uns gefallen und wir gehen gerne noch ein Mal!

Leonie Wittwer & Dominique Hasler

Es war toll im Europapark. Wir waren auf der Euro-Mir und auf vielen Wasserbahnen. Wir waren ganz nass, wenn wir von den Wasserbahnen kamen. Wir gingen von Bahn zu Bahn. Zuletzt gingen die Erwachsenen noch auf die Silverstar. Dann gingen wir auf eine langsame Bahn, dort sind wir fast eingeschlafen.

# MALEREI B. ROSCHI



- Renovationen, Um- + Neubauten
- Malerarbeiten innen + aussen
- Abriebe und Verputze
- Nebst konventionellen Anstrichmitteln bieten wir Natur- und Mineralfarben sowie Mineral-, Bio- und Lehmabriebe an.

**Beat Roschi**  
Steinackerweg 12, Toffen

fonfax 031 819 62 45

roschi.belp@tiscali.ch  
natel 079 414 72 13

## Tanzstudio Yin Yang Toffen

**Vormittagskurse Fitness für Frauen mit Kinderhütendienst**  
Dance-Mix  
für Kinder ab 4 Jahren  
Anfänger  
Mittlere  
Fortgeschrittene  
NEW LATIN Aerobic  
Hip-Hop + House ab 8 Jahren  
Jazz-Ballett Fortgeschrittene  
Jazzgymnastik und Fitness  
Workshops laufend in  
Hip-Hop, Step, Modern, Jazz  
**Kurse in Schwarzenburg**

Mo	09.30–10.30
Di	16.00–17.00 17.00–18.00 18.00–19.00 19.00–20.00 19.45–20.45
Do	16.00–18.00 18.00–19.15 19.00–20.00
Mi	14.30–18.00

## 10-Jahre-Jubiläum



### Projekte im 2005:

- Musical Schwarzenburg
- Show für die SwisscomGames



Anmeldung 031 819 83 48  
Pascale Hofmann-Affolter  
morgens und abends  
Natel 079 202 00 10



## Kurt Krebs AG 3125 Toffen

Elektro • Telecom • Apparate

Fon 031 819 22 31  
Fax 031 819 33 93  
E-Mail [elektrokrebs@bluewin.ch](mailto:elektrokrebs@bluewin.ch)  
Internet [www.elektrokrebs.ch](http://www.elektrokrebs.ch)

*Strom und Spannung mit Kurt Krebs AG*  
*Für Elektroinstallationen, Haushaltgeräte, Service,*  
*Austausch, Neuinstallationen, Homenet LAN*

Dann gingen wir zum Bus. Wir brauchten zwei Busse, um zum Europapark zu fahren. Zum Weg zurück auch. Wir waren 70 Leute. 30 waren im Postauto und 40 im Bus. So waren wir um halb acht zuhause.

Bonita Straub & Jasmin Anderegg

Am Samstag 22. Oktober gingen wir mit den Sporteens in den Europapark. Wir fanden die Bahn Eurosat am besten. Wir waren auch auf der Geisterbahn und dort hat es echte Menschen, die uns erschreckten. Wir danken allen Leitern fürs Organisieren!

Mirjam Baumann & Pia Scheidegger

Es hat uns im Europapark sehr gefallen. Wir und unsere Gruppe sind auf sehr schnelle Bahnen gegangen und am Ende sind wir durch einen sehr lahmen Schiffgarten gegangen.

Carina Bazzi & Jasmin Spack

## **Aus dem Tätigkeitsprogramm der Sporteens**

25./26. Februar 06: Turnvorstellung

2./3. März 06: Turnvorstellung

# ***Seniorinenturnen Toffen***

## **Weihnachtshöck**

Wir feiern auch dieses Jahr zusammen einen Weihnachtshöck.

Wo: Restaurant Bären, Toffen

Wann: Mittwoch, 21. Dezember, ab 12.00 Uhr

Wir treffen uns zu einem kleinen Mittagessen und feiern anschliessend den traditionellen Weihnachtshöck. Wer nur die gemeinsame Feier besuchen möchte, den bitten wir, sich bis spätestens 13.30 Uhr im Bären einzufinden.

Wir freuen uns, alle aktiven und ehemalige Turnerinnen ganz herzlich einzuladen, um einen gemeinsamen feierlichen Nachmittag zu erleben.

Anmeldungen zum Mittagessen bitte bis am 17. Dezember 2005, in der Halle oder per Telefon an:

E. Siegenthaler, 031 819 59 75 oder V. Probst, 031 819 53 24.

Herzlich laden ein

Vreni Probst und Edith Siegenthaler

---

# **WEIHNACHTSBAUM- VERKAUF**



**Freitag und Samstag  
16. und 17. Dezember 2005**



**bei Alex Ruf  
beim Bahnhof  
3125 Toffen  
Telefon 031 819 08 24**

---



## *Turnverein Toffen*

### **Volley-Dorfturnier vom 5. November 2005 in Toffen**

Wie jedes Jahr im Herbst stiegen wir hochmotiviert ins diesjährige Turnier ein. Zwei Mannschaften der Männerriege massen sich mit zwei Mannschaften des Turnvereins. Natürlich hatten wir die Absicht, unseren Titel vom Vorjahr zu verteidigen. Schon bald wurde aber klar, dass dies heuer nicht einfach werden würde, denn schon die ersten Matches waren sehr ausgeglichen. So erstaunte es niemanden, dass einmal mehr erst der letzte Match die Entscheidung brachte. Wir wussten, dass wir einen der beiden Sätze gewinnen mussten, um den Gesamtsieg davonzutragen, während die Männerriege zum Sieg beide Punkte benötigte. Nachdem wir den ersten Satz verloren hatten, war die Situation noch spannender: Der Sieger des allerletzten Satzes ging als Gesamtsieger vom Platz! Und auch dieser Satz ging zu Gunsten der Männerriege aus, womit die Schlussrangliste folgendermassen aussieht:

1. Rang Männerriege 1
2. Rang Turnverein 1
3. Rang Männerriege 2
4. Rang Männerriege 2

Es war ein abwechslungsreiches und spannendes Turnier, die Zuschauer wurden mit spannenden Matches für ihr Kommen belohnt.

Herzliche Gratulation und vielen Dank der Männerriege für die Organisation! Es hat wie immer viel Spass gemacht!

### **Turner-Lotto vom 12./13. November 2005 in Toffen**

Eigentlich stand unser diesjähriges Lotto unter einem nicht so guten Stern: am Samstag durch das historische Fussballspiel Schweiz-Türkei und am Sonntag durch den herrlich schönen Herbsttag. Daher staunten wir nicht schlecht, als wir plötzlich volles Haus hatten und nicht mehr wussten, wo zusätzliche Tische untergebracht werden konnten.

Wir danken allen, die mitgespielt haben für die Unterstützung!

*Für Berichte, Resultate, Bilder und alles andere beachten Sie auch unsere Homepage [www.tvtoffen.ch](http://www.tvtoffen.ch).*

Daniel Kilchhofer

# Wie spare ich Steuern?

Ihr Kundenberater der Zürich  
weiss mehr.

Günter Bruttel  
3125 Toffen  
Telefon 031 810 60 60  
Natel 079 649 72 13  
E-Mail [guenter.bruttel@zurich.ch](mailto:guenter.bruttel@zurich.ch)



## Kopier - Treff Kopier - Treff



Kopier-Treff  
Grabenstrasse 3  
3132 Riggisberg

Tel.: 031 802 06 07  
Fax: 031 802 06 08  
Mail: [info@kopier-treff.com](mailto:info@kopier-treff.com)

[www.kopier-treff.com](http://www.kopier-treff.com)

- Digitaler – Kopierservice
- Broschüren + Flugblätter
- Bedruckte Tassen + T-Shirts
- Geschenkartikel
- EDV-Grundkurse
- Geschenkpapier
- Internet-Café
- Textildrucke
- Etiketten
- Laminieren, Spiralbindungen
- Verkauf Papier + Couverts u.s.w.
- Tischsets Handarbeit 100% Cotton



**Hans Siegenthaler**  
Heitern 3125 Toffen

Kunstschmiede  
Schlosserei

Mech. Werkstätte  
Fax 031 819 82 31

Belpbergstrasse 20  
Tel. 031 819 05 07

Mitglied 



**Gasser-Balsiger + Co.**

3126 Gelterfingen

Recycling + Entsorgungen  
von A - Z

Tel: 031 819 33 32  
Fax: 031 819 33 51



Öffnungszeiten:  
Montag-Freitag 8.00-12.00h  
13.30-18.00h  
Samstag 8.00-12.00h

[www.gasser-recycling.ch](http://www.gasser-recycling.ch)

Besuchen Sie unser „Fundgrube –Lädli“



## Aus dem Tätigkeitsprogramm

Dezember 05:	30.	Schlussmitgliederversammlung
Januar 06:	28.	Hauptversammlung
Februar 06:	25./26.	Turnvorstellung
März 06:	2./3.	Turnvorstellung

## *Frauenriege Toffen*

Neue und interessierte Turnerinnen sind jederzeit herzlich willkommen.

Auskunft erteilen gerne:

Lotty Glaser 031 819 10 30 (Präsidentin)

Vreni Probst 031 819 53 24 (Hauptleiterin)

### Weihnachtshöck

Zu unserem Weihnachtshöck sind alle Turnerinnen ganz herzlich eingeladen.

Datum	Montag, 19. Dezember 2005
Treffpunkt	18.30 Parkplatz Zivilschutzanlage
Kleidung	der Witterung angepasst, Schuhe für kleineren Fussmarsch
Fussmarsch	etwa 20 Minuten
Nachtessen	20.00 Uhr Restaurant Bären
Kosten	zirka Fr. 25.- ohne Getränke
Anmeldung	bis spätestens 15. Dezember in der Turnhalle oder telefonisch bei Hilde Schranz 031 819 76 24 abends Liliane Etter 031 819 58 62 nachmittags

Wir freuen uns auf Euer zahlreiches Erscheinen und wünschen in der Zwischenzeit eine schöne Adventszeit.

### Volleyball

An unseren Heimspielen rechnen wir mit Zuschauern und grosser Unterstützung!

Die Daten zur **Vorrunde** sind

10.12.05	Toffen : VG Gürbetal	Beginn um 15.00 Uhr
17.12.05	Toffen : Spiez	Beginn um 14.00 Uhr
14.01.06	Toffen : Da Capo	Beginn um 17.00 Uhr

### Rückrunde

18.03.06	Toffen : VBC Thun	Beginn um 15.00 Uhr
----------	-------------------	---------------------

Die Spiele werden in der Turnhalle Toffen ausgetragen.



**Wir danken!**

Ihr seid Menschen, die uns versteht,  
und jährlich in Toffen ins Theater gehen.

Ihr habt uns wieder besucht im letzten Stück  
Und einen Platz erhalten – vielleicht mit Glück.

Wir wollen DANKE sagen für die Treue  
und hoffen, wir sehen uns aufs Neue.

Wir wünschen allen eine schöne Zeit  
und für die Festtage viel Geborgenheit.

Im Freilichtspiel begrüßen wir euch gerne wieder  
voller Freude und mit neuem «Lampenfieber».

Luigi Basler

# Kreuzworträtsel

Auflösung  
in der nächsten Nummer

Lösungsmittel	▼	▼	Abchnitt des Korans	Riese	▼	franz. Artikel	Vorname des US-Präsidenten	Havelsee in Berlin	▼	Teigwaren
Atemorgan	▶			▼		einer d. Mondastronauten	▶			▼
geometrische Form	▶					ein Raubtier		Augenblick	▶	
ein Umlaut	▶		Wirtschaftszweig		Haarfarbe	▶				
während		platt	▶					sibir. Strom		
▶							Brennstoff	▶		
nicht leise	▶				Krähenvögel	▶				

MANIE K41



# Valiant

**VALIANT**  
**BANK**

Bahnhofstrasse 19, 3125 Toffen  
Tel. 031 819 45 35, Fax 031 819 82 28

## Wichtige Mitteilung für Toffen:



### **Wir bringen Ihnen professionelle Vermögensverwaltung ganz in Ihre Nähe.**

Mit Kompetenz, Know-how und Zugriff auf ein weltweites Anlage- und Research-Netzwerk entwickeln wir für Sie die Anlagelösung, die Ihnen und Ihren finanziellen Zielen entspricht. Damit systematisch mehr aus Ihrem Vermögen wird. Lassen Sie sich persönlich beraten.

**Raiffeisenbank Gürbe**  
**Telefon 031 818 20 40**

